Ampli-tuner
AM/FM stéréo
KR-6600

Manuel d'instructions

HiFi-
Stereo-Receiver
KR-6600

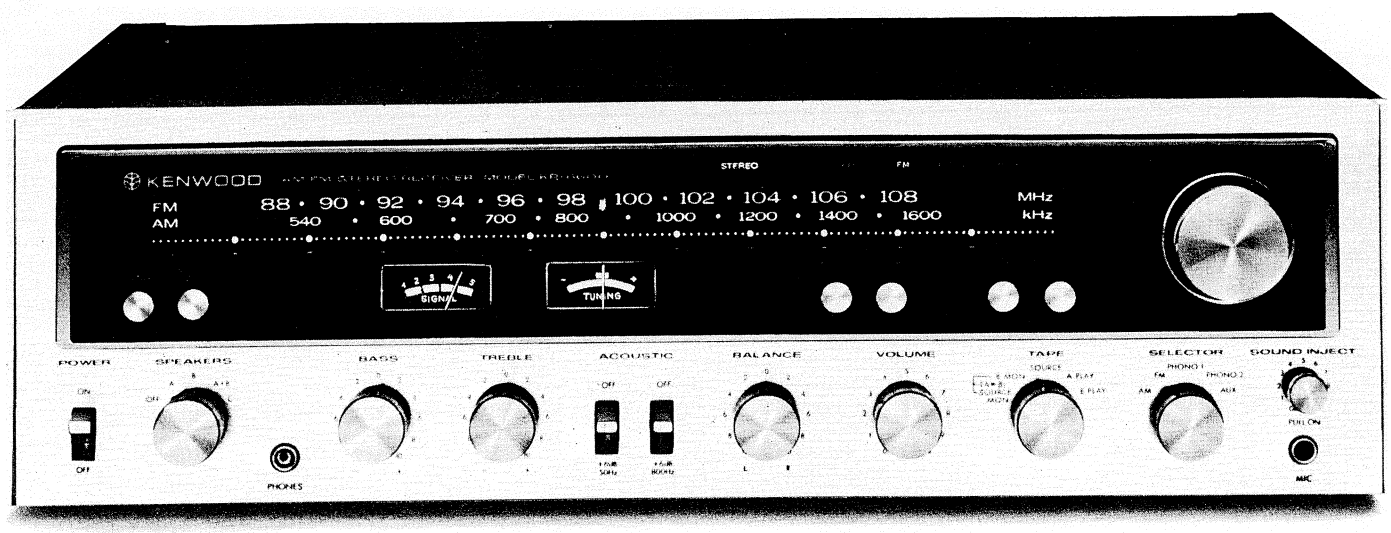
Bedienungsanleitung

AM-FM
Stereo Receiver
KR-6600

Gebruiksaanwijzing

AM-FM
Stereoreceiver
KR-6600

Bruksanvisning



KENWOOD

Table des matières

Remarques 3
Entretien 4
Caractéristiques 5
Schéma d'interconnexions 6
Raccordements 8
Les commandes et leurs fonctions 14
Mode d'emploi 19
Conseils de dépannage 29
Spécifications 31

Inhaltsverzeichnis

Besondere Hinweise 3
Wartung und Pflege 4
Besondere Eigenschaften 5
Anschlußschema 6
Anschlußanweisungen 8
Regler, Schalter und ihre Funktionen 14
Bedienungsanleitung 19
Störungen und wie sie beseitigt werden 29
Technische Daten 31

Inhoud

Opmerkingen 3
Onderhoud 4
Bijzonderheden 5
Aansluitschema 6
Handleiding bij het aansluiten 8
Bedieningsorganen en hun funkties 14
Gebruiksaanwijzing 19
Verhelpen van storingen 30
Specificaties 32

Innehåll

Observera 3
Underhåll 4
Egenskaper 5
Anslutningsdiagram 6
Anslutningsinstruktioner 8
Kontroller och deras funktioner 14
Handhavande 19
Felsökning 30
Tekniska data 32

Cher Client,

En choisissant cet ampli-tuner Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.
Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel ampli-tuner. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre ampli-tuner, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.
En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Kenwood blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger HiFi-Geräte zurück. Mit dem Kauf dieses Kenwood-Receivers haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.
Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Receivers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Receiver unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.
Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Receiver bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

Door de aanschaf van deze receiver, heeft u blijk gegeven, vertrouwen te stellen in het merk KENWOOD. Omdat wij trots zijn op een lange historie in de fabrikage van kwaliteitscomponenten, schaart u zich tevens in de rij van kenners op het gebied van HiFi-geluidsweergave.
Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, om u vertrouwd te maken met de bediening en gebruiksmogelijkheden van uw nieuwe receiver. U zult opmerken, dat op elk punt van techniek, vormgeving, bediening en aanpasbaarheid, al het mogelijke is gedaan om aan u wensen en eisen tegemoet te komen.
We bevelen u gaarne aan, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen zodat u van het begin af aan vertrouwd zult zijn met alle mogelijkheden en daardoor ook direkt optimaal luisterplezier zult beleven.
Op de volgense pagina's zult u vertrouwd raken met de vele bijzondere gebruiksmogelijkheden, voor talloze uren van luistergenoegen.

Introduktion

Eftersom Trio Kenwood Corporation sätter stort värde på den lån[illegible] traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD repre[illegible] senterar placerar Dig ditt köp av en Kenwood receiver ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.
Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya receiver. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.
Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en receiver på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera receivern för att möta just Dina speciella önskemål.
Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya receiver, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

Remarques

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement; ceux à destination des pays scandinaves pour 220 V, et ceux à destination du Royaume-Uni pour 240 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension, réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays.

   Avant de brancher votre ampli-tuner sur le secteur, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, placez-le dans la position adéquate (voir page 28).

Besondere Hinweise

Die in die USA und nach Kanada exportieren Ausführungen dieses Receivers sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Receivers.
Alle anderen Exportmodelle des KR-6600 sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an er Geräterückwand befindet und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Achtung! Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist unbedingt darauf zu achten, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Siehe Seite 28.

Opmerkingen

1. Modellen bestemd voor Amerika en Canada zijn uitsluitend geschikt voor voor 120 Volt AC (wisselspanning. Modellen bestemd voor de Scandinavische landen zijn uitsluitend geschikt voor 220 Volt wisselspanning. Modellen bestemd voor Engeland zijn uitsluitend geschikt voor 240 Volt wisselspanning. Daarom zijn deze apparaten niet voorzien van een netspanningsomschakelaar, zodat alle tekst over dit onderwerp in dat geval kan worden overgeslagen.
2. Modellen bestemd voor alle andere landen zijn wel voorzien van een netspanningsomschakelaar (Voltage Selector) aan de achterzijde van de receiver, en deze is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming.

   Het is zeer belangrijk, om de instelling van deze schakelaar te vergelijken met de netspanning, alvorens deze receiver op het lichtnet aan te sluiten. Als de netspanningsomschakelaar anders ingesteld moet worden, ga dan te werk zoals aangegeven op pagina 28.

Observera

Apparater fraktade till U.S.A. och CANADA är endast konstruerade för 120 volt AC. Apparater fraktade till Skandinavien är endast konstruerade för 220 volt AC. Därför är inte ovan nämnda apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.
Apparater fraktade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten.
Det är mycket viktigt emellertid att kontrollera att spänningsomkopplaren är inställd på rätt spänning innan apparaten ansluts till nätuttaget. Om spänningsomkopplaren behöver ändras, följ då instruktionerna på sidan 28.

Remarque:

Les appareils à destination des pays européens sont équipés d'un transformateur avec protection thermique. Après fonctionnement prolongé à pleine puissance ou en cas de surchauffe accidentelle du transformateur, il peut y avoir une coupure de puissance momentanée.

Wichtige Hinweise:

Bei den für europäische Länder bestimmten Ausführungen dieses Gerätes ist der Netztransformator durch einen thermischen Schutzschalter abgesichert, der bei Überhitzung, z. B. nach längerer ununterbrochener Betriebsdauer oder bei Überlastung des Netzteils den Receiver automatisch abschaltet. Nach ausreichender Abkühlung schaltet die Thermosicherung das Gerät selbsttätig wieder ein.

Opmerking:

Uitvoeringen, bestemd voor de Europese landen hebben een netvoedingstransformator met thermische beveiliging. Bij gebruik van vol vermogen, gedurende langere tijd, en in geval van oververhitting door een storing, kan het apparaat tijdelijk worden uitgeschakeld.

Observera!

Apparater, som är levererade till Europa innehåller en nättransformator, som är utrustad med thermoskydd. Används apparaten med full effekt under längre tid och om transformatorn upphettas av misstag, kan utgången temporärt slås ifrån.

KENWOOD

Entretien

Ce que vous devez savoir sur . . .

. . . les transistors

Les transistors diffèrent fondamentalement des lampes radio et nécessitent quelque attention, si l'on veut en tirer le meilleur rendement. Sous cette réserve, les transistors fonctionneront impeccablement, pendant des années.

a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
b) Evitez les températures extrêmes.
c) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.

. . . le circuit de protection

Le nouveau circuit de protection intégré est d'une efficacité totale. Il réagit instantanément à un court-circuit aux bornes des haut-parleurs, pour protéger les transistors de puissance; en cas de surcharge dans l'amplificateur de puissance, il coupe l'alimentation des haut-parleurs, pour leur éviter tout dommage.

Wartung und Pflege

Wissenswertes über Transistoren

Transistoren unterscheiden sich in Ihrer Arbeitsweise grundsätzlich von den früher üblichen Elektronenröhren. Sie erfordern jedoch äußerste Sorgfalt bei der Wartung, um ihre besonderen Eigenschaften voll ausnutzen zu können. Bei genauer Beachtung der nachstehenden Grundregeln erreichen Transistoren eine außerordentlich lange Lebensdauer und gewährleisten einen völlig störungsfreien Betrieb.

Das Gerät
a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
b) vor krassen Temperaturunterschieden schützen
c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.

Schutzschaltung

Dieser Receiver ist mit einer automatischen Schutzschaltung der Stereo-Endstufe ausgestattet, die bei Kurzschluß oder Überlastung der Lautsprecherausgänge sofort anspricht und die Stromzufuhr für die Leistungstransistoren sofort unterbricht. Diese Schutzschaltung bleibt auch dann noch wirksam, falls einer der Leistungstransistoren ausfällt. In einem solchen Fall unterbricht sie die Lautsprecherausgänge, wodurch auch die Lautsprecher vor schwerwiegenden Schäden bewahrt werden.

Onderhoud

Over transistoren

Transistoren verschillen fundamenteel van radiobuizen en vereisen enige speciale aandacht voor optimale prestaties. Maar in dat geval garanderen ze dan ook vele jaren van praktisch ongestoorde werking.

a) Vermijd opstelling in direkt zonlicht.
b) Vermijd extreem hoge of lage temperaturen.
c) Houd de receiver uit de buurt van warmtebronnen, zoals kachels., enz.

Beveiligingsschakeling

De nieuw ontwikkelde beveiligingsschakeling is zeer effectief en voorkomt schade welke eventueel veroorzaakt zou kunnen worden door kortsluiting in het luidsprekercircuit van de receiver. Wanneer kortsluiting optreedt, zal deze beveiligingsschakeling automatisch de eindtransistoren beschermen. Als een uitgangstransistor defekt mocht raken, zorgt de beveiligingsschakeling er automatisch voor, dat de luidsprekers niet beschadigd worden.

Underhåll

Skötsel

Transistorer skiljer sig fundamentalt från rör och kräver speci[illegible] uppmärksamhet, för att garantera fullgod funktion. Vid rätt skö[illegible] ger transistorer många års problemfri funktion.

a) Undvik placeringar av apparaten i direkt solljus.
b) Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
c) Placera ej receivern i närheten av värmekällor.

Skyddskrets

Den nyutvecklade skyddskretsen är mycket effektiv och förhindrar skador, som kan uppstå vid kortslutning av högtalarutgången på receivern. När en kortslutning sker, skyddar denna krets automatiskt sluttransistorerna. Om däremot fel uppstår i slutransistorerna skyddar denna krets automatiskt högtalarna.

Entretien

Pour conserver à cet ampli-tuner son aspect impeccable, il suffit de le frotter de temps en temps avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec. Ne jamais employer de l'alcool, du diluant, du benzène, etc.

Reinigung

Zur Reinigung des Receivers nur ein schwach feuchtes Fensterleder oder ein Antistatiktuch, keinesfalls aber Benzol, Nitroverdünner oder andere Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Kunststoffteile des Gehäuses und das Skalenfenster beschädigt werden.

Het schoonhouden

Gebruik geen alkohol, thinner of benzine voor het reinigen van het oppervlak van de receiver. Gebruik een siliconendoekje of zachte, droge doek.

Rengöringsinstruktioner

Använd inte alkohol, thinner eller bensin vid rengöring av receivern. Använd en silikontrasa eller en mjuk duk.

Caractéristiques

1. Section tuner FM ultra-sensible (1,7 μV): condensateur d'accord quadruple, amplificateur F. I. à circuit intégré et filtre céramique à 6 éléments, détecteur de quadrature à MOS FET dans le circuit de démodulation, et décodeur stéréo PLL à IC.
2. Connexion pour adaptateur Dolby*, et commutateur de désaccentuation pour la réception des programmes radiophoniques. FM émis selon le procédé "Dolby".
3. Filtres acoustiques pour une correction acoustique optimale.
4. Connexions pour 2 magnétophones, avec possibilité de copie de bande de A sur B. Système d'injection de son.
5. **Autres caractéristiques:**
   2 entrées phono
   prise microphone
   connexions pour 3 groupes d'enceintes
   indicateur de fonction
   sortie pour démodulateur 4 canaux
   indicateur de champ et indicateur d'accord FM

* Dolby est une marque déposée de Dolby Laboratories Inc.

ATTENTION! POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ÉLECTRIQUES, CET APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

Besondere Eigenschaften

1. Hochwertige UKW-Vorstufe (Eingangsempfindlichkeit 1,7 μV), mit 4 fachem-Abstimm-Drehkondensator, Zf-Verstärker mit integrierter Schaltung (IC) und 6-teiligem keramischen Bandfilter, MOS-FET Quadratur-Detektor im Demodulatorkreis und phasenstarrer PLL-Stereo-Decoder mit IC-Bestückung.
2. Anschlußmöglichkeit für Dolby*-Adapter zur optimalen Rauschunterdrückung bei Tonbandaufnahme und Wiedergabe.
   Zusätzlicher De-Emphasenumschalter für den Empfang von Dolby-UKW-Rundfunksendungen.
3. Präsenzschalter zur Anhebung der bei Musikwiedergabe besonders wichtigen Frequenzabschnitte zwischen 50 und 800 Hz.
4. Anschlußmöglichkeiten für zwei Tonbandgeräte mit Hinterbandkontroll- und Bandüberspielmöglichkeit. Zusätzlicher semiprofessioneller Trickmischregler zur rückwirkungsfreien Einblendung eines weiteren Signals bei Bandüberspielungen in Multiplay-Technik.
5. **Sonstige Ausstattung:**
   Anschlüsse für zwei Plattenspieler
   Mikrofon-Anschlußbuchse
   Anschluß- und Schaltmöglichkeiten für drei Lautsprechergruppen
   Optische Betriebsartenanzeige durch Leuchtdioden
   UKW-Demodulatorausgang und zwei Abstimm-Anzeigeinstrumente

*) DOLBY = eingetr. Warenzeichen der Dolby Laboratories, Inc.

ACHTUNG! DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

Bijzonderheden

1. Superieure FM-tuner (1,7 μV) door o. a. 4-voudige afstemcondensator, 6-elements fase-lineair filter, MOS-FET's, Kwadratuurdemodulator, Dual-In-Line geintegreerde schakelingen en Phase Lock Loop (PLL) MPX demodulator.
2. Geschikt voor aansluiting van een DOLBY*-ruisonderdrukkingsadapter en de-emfase keuzeschakelaar voor ge-DOLBY-seerde radio-uitzendingen.
3. Compensatie-schakelaars voor akoestische aanpassing.
4. Aansluitmogelijkheid voor 2 bandrecorder(decks) met Interdubbing (A naar B) en uniek geluidsinjectiesysteem.
5. **Andere bijzoderheden:**
   2 ingangen voor platenspeler
   Microfoonaansluiting
   A.B.C. Luidspreker-keuzemogelijkheid
   Indikatie van de diverse funkties

* Dolby is een handelsmerk van Dolby Laboratories, Inc.

WAARSCHUWING: OM KANS OP SCHOKKEN OF BRANDGEVAAR TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHT.

Egenskaper

1. Högkvalitativ FM Tuner-del (1,7 μV). 4-gangad avstämningskondensator. Faslinjärt filter i 6-element, kvadratisk demodulator med MOS-FET och MPX-demodulator med "fas-låst-slinga".
2. Uttag för Dolby brusreduceringssystem och deemphasisomkopplare för Dolbyserade FM utsändningar.
3. Acoustic Compensator för enkel anpassing av högtalarna till lyssningrummet.
4. Uttag för anslutning av två bandspelardäck med kopieringsmöjlighet dem emellan (A till B) och möjlighet till inmixning av mikrofon.
5. **Ytterligare egenskaper**
   2 pickup-ingångar
   Mik-uttag
   Högtalaruttag A, B, C
   Funktionsindikator
   FM-detektorutgång och 2 avstämningsinstrument.

* Dolby är varumärket för Dolby Laboratories, Inc.

VARNING! FÖR ATT UNDVIKA ELEKTRISKT ÖVERSLAG BÖR APPARATEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER KRAFTIG FUKT.

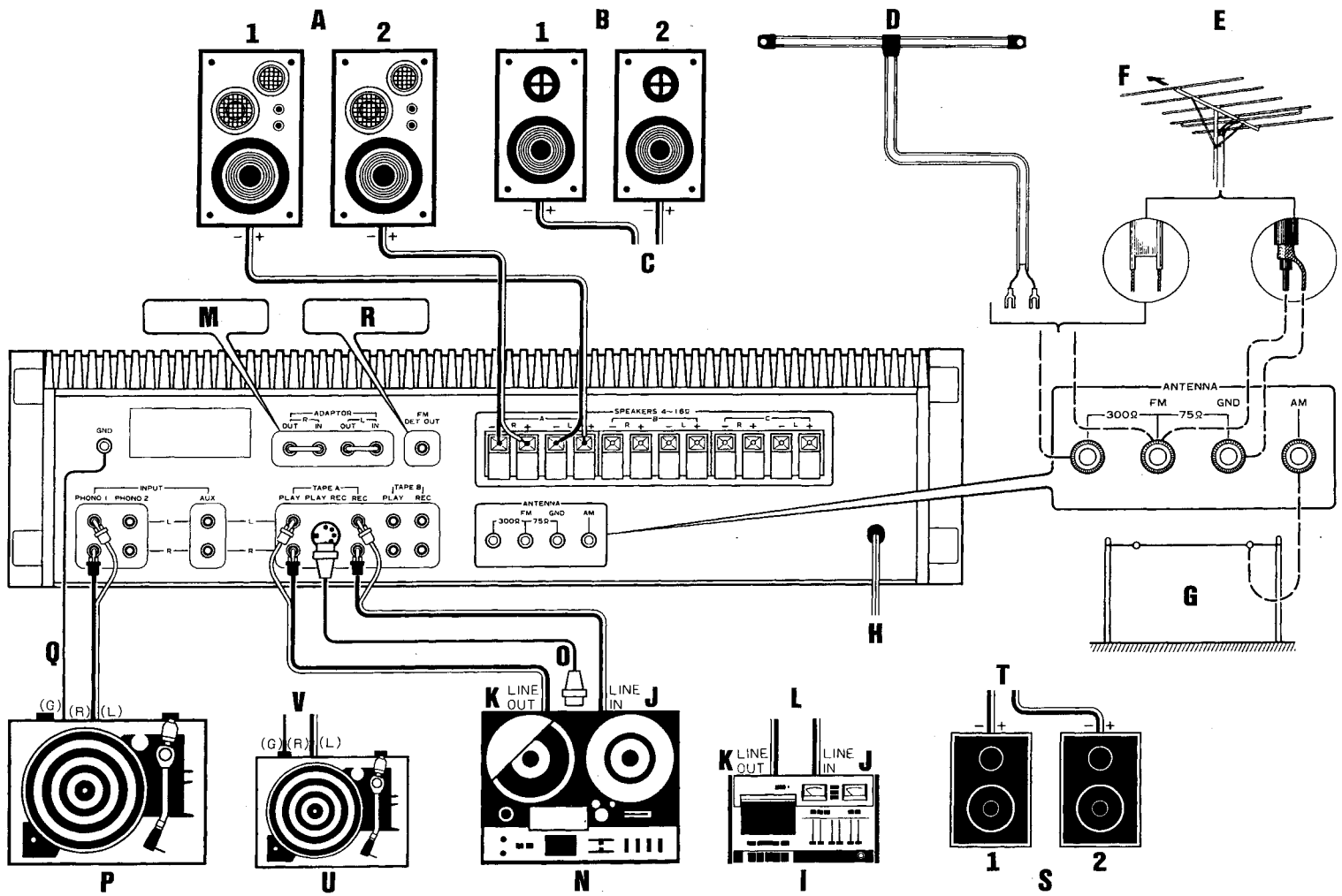
KENWOOD

Schema d'interconnexions

Anschlußschema

Aansluitschema

Anslutningsdiagram



A = Groupe d'enceintes A (1 = Gauche, 2 = Droit)
= Groupe d'enceintes B (1 = Gauche, 2 = Droit)
C = Vers bornes SPEAKERS B
D = Antenne FM intérieure
E = Antenne FM extérieure
F = Direction de l'émetteur
G = Antenne AM extérieure
H = Câble-secteur
I = Magnétophone B
J = Entrée
K = Sortie
L = Vers douilles TAPE B
M = Voir page 25
N = Magnétophone A
O = Câble DIN
P = Tourne-disque A
Q = Terre
R = Voir page 12
S = Groupe d'enceintes C (1 = Gauche, 2 = Droit)
T = Vers bornes SPEAKERS C
U = Tourne-disque B
V = Vers douilles PHONO 2

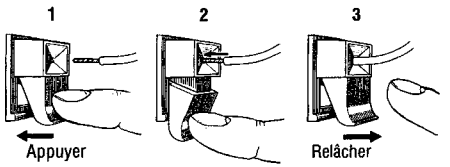
A = Lautsprechergruppe „A" (1 = links, 2 = rechts)
B = Lautsprechergruppe „B" (1 = links, 2 = rechts)
C = zu den Lautsprecherklemmen „B" SPEAKERS
D = UKW-Behelfsantenne
E = UKW-Außenantenne
F = Antenne auf den UKW-Sender ausrichten
G = MW-Außenantenne
H = zur Netzsteckdose
I = Tonbandgerät oder Kassettenrecorder „B"
J = Wiedergabeleitung
K = Aufnahmeleitung
L = zu den Anschußbuchsen „B TAPE"
M = Nähere Einzelheiten auf Seite 25
N = Tonbandgerät „A"
O = DIN-Überspielkabel
P = Plattenspieler „A"
Q = Masseverbindung
R = Nähere Einzelheiten auf Seite 12
S = Lautsprechergruppe „C" (1 = links, 2 = rechts)
T = zur Lautsprechergruppe „C"
U = Plattenspieler „B"
V = zu den Anschlußbuchsen „PHONO 2"

A = Luidsprekers A (1 = links, 2 = rechts)
B = Luidsprekers B (1 = links, 2 = rechts)
C = Naar aansluitingen "B" SPEAKERS
D = FM binnenantenne
E = FM buitenantenne
F = Richting van de zender
G = AM buitenantenne
H = Netsnoer
I = Bandrecorder B
J = Lijn ingang
K = Lijn uitgang
L = Naar ansluitingen "TAPE B"
M = Zie pagina 25
N = Bandrecorder A
O = DIN kabel
P = Platenspeler A
Q = Aarde
R = Zie pagina 12
S = Luidsprekers C (1 = links, 2 = rechts)
T = Naar aansluitingen "C" SPEAKERS
U = Platenspeler B
V = Naar ingang "PHONO 2"

A = Högtalarsystem A (1 = vänster, 2 = höger)
B = Högtalarsystem B (1 = vänster, 2 = höger)
C = Till högtalaruttagen märkta "B"
D = FM inomhusantenn
E = FM utomhusantenn
F = sändningsstationens riktning
G = AM utomhusantenn
H = Nätanslutning
I = Bandspelare B
J = Linje ingång
K = Linje utgång
L = Till uttagen märkta "TAPE B"
M = Se sidan 25
N = Bandspelare A
O = DIN-sladd
P = Skivspelare A
Q = Jord
R = Se sidan 12
S = Högtalarsystem C
T = Till högtalaruttagen märkta "C"
U = Skivspelare B
V = Till uttagen märkta "PHONO 2"

KENWOOD

Raccordements



Raccordement des fils haut-parleurs aux bornes SPEAKERS

Raccordement des haut-parleurs et utilisation du sélecteur SPEAKERS

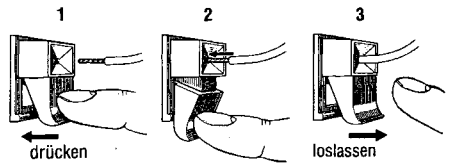
Si vous raccordez seulement une paire d'enceintes acoustiques, reliez l'enceinte droite aux bornes R et l'enceinte gauche aux bornes L des connexions "A" SPEAKERS. Respectez la polarité. Si toutefois, par inadvertance, les bornes (+) et (–) du canal gauche ou du canal droit avaient été inversées, vous vous en rendriez rapidement compte, car la reproduction sonore serait altérée par une restitution insuffisante des basses.
Veillez également à ce que les extrémités dénudées des conducteurs des câbles ne se touchent pas ou ne touchent pas une borne voisine. Pour toute sécurité, nous vous recommandons de mettre un point de soudure sur les extrémités ou d'en torsader les brins, afin d'éviter un court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes.
Si vous désirez raccorder un deuxième groupe d'enceintes, procédez de la même façon, mais en utilisant les bornes SPEAKERS "B" ou "C".
La mise en circuit des haut-parleurs se fait au moyen du sélecteur SPEAKERS, sur le panneau avant de l'appareil. Si vous disposez d'une seule paire d'enceintes, placez le bouton en position A ou B, selon que vous aurez raccordé les haut-parleurs aux bornes SPEAKERS A ou B. La position A + B ne donnera, dans ce cas, aucune réponse, étant réservée exclusivement à la mise en circuit simultanée de deux paires d'enceintes.

Mise en phase des haut-parleurs

La mise en phase des enceintes acoustiques peut être contrôlée de la manière suivante:
1. Placez le bouton SELECTOR sur FM.
2. Enfoncez le bouton MONO.
3. Cherchez l'émetteur FM désiré au moyen du bouton recherche-stations.
4. Lorsque le son est perçu directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une altération sensible des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Il faut alors inverser les conducteurs sur une enceinte.

1 = Inverser les fils d'une des enceintes
2 = Bornes SPEAKERS
3 = Gauche
4 = Droit

Anschluß-anweisungen



Anschluß der Lautsprecherzuleitungen an die Klemmen

Lautsprecher-Anschlußklemmen und Lautsprecher-Umschalter

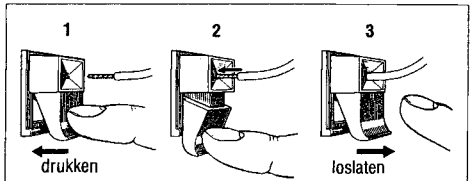
Soll nur ein Lautsprecherpaar an den Receiver angeschlossen werden, sind dessen Zuleitungskabel mit den Klemmen „A SPEAKERS – L" und „A SPEAKERS – R" zu verbinden. Bei falscher Polung der Lautsprecheranschlüsse ist wegen mangelnder Kanaltrennung keine echte Stereowiedergabe möglich. Weitere Lautsprechergruppen sind an die Klemmen „B" und „C" SPEAKERS LEFT und RIGHT anzuschließen, wobei ebenfalls auf die richtige Polung der Anschlußkabel zu achten ist.
Wird nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen „A" SPEAKERS oder „B" SPEAKERS angeschlossen, erfolgt in der Stellung „A + B" des Lautsprecher-Wahlschalters (SPEAKERS) keine Wiedergabe. Beim Anschluß der Lautsprecher-Zuleitungskabel sind die blanken Litzen am Kabelende fest miteinander zu verdrillen und leicht zu verzinnen.

Phasenrichtiger Lautsprecheranschluß

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher kann wie folgt geprüft werden:
1. SELECTOR-Schalter auf „FM" einstellen.
2. MODE-Schalter in Stellung MONO bringen.
3. Gerät auf einen UKW-Sender abstimmen.
4. Ist der Schalleindruck direkt frontal, d. h. aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern heraus wahrnehmbar, sind die Lautsprecher phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten unter deutlicher Einbuße der tiefen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig. In diesem Fall sind die Zuleitungskabel an einem der beiden Lautsprecher zu vertauschen, wie die Skizze zeigt.

1 = Anschlüsse des linken oder rechten Lautsprechers vertauschen
2 = Lautsprecherklemmen
3 = linker Lautsprecher
4 = rechter Lautsprecher

Handleiding bij het aansluiten



Aansluiting van de luidsprekerklemmen

Luidsprekeraansluitingen en luidsprekerschakelaar

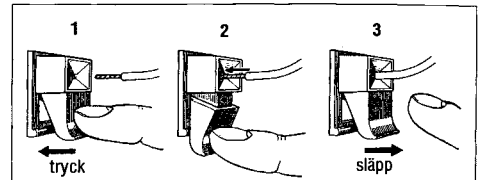
Wanneer men slechts één paar luidsprekers aansluit, verbind de rechter luidspreker dan met de rechter luidsprekeraansluitingen en de linker luidspreker met de linker luidsprekeraansluitingen van de groep "A Speaker" aansluitingen. Mochten plus en min van linker of rechter luidspreker zijn verwisseld, dan is dat merkbaar aan een lagere kanaalscheiding in het middengebied (Zie rechts). Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, de rechter luidspreker verbinden met de rechter luidsprekeraansluiting en de linker luidspreker met de linker luidsprekeraansluiting van de "B" of "C" groep luidsprekeraansluitingen.
Er is geen geluid hoorbaar als de schakelaar SPEAKERS aan de voorzijde in de positie A + B staat en er is slechts één paar luidsprekers aangesloten op de "A" of "B" groep luidsprekeraansluitingen. Bij het aansluiten van de luidsprekers erop letten dat ongeisoleerde draadjes elkaar niet kunnen raken, of contact maken met een naastliggende aansluiting.
Het is aan te bevelen, de uiteinden van de luidsprekerdraden te vertinnen of de draadjes voor elke aansluiting goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidsprekercircuit te voorkomen.

In fase aansluiten van de luidsprekers

Het controleren of de luidsprekers in fase zijn aangesloten, kan als volgt geschieden:
1. Zet de schakelaar SELECTOR op FM.
2. Zet de schakelaar MODE op MONO.
3. Stem af op het gewenste programma met de knop TUNING.
4. Als het geluid direkt van midden voor schijnt te komen, zijn de luidsprekers in fase (goed) aangesloten.
   Als het geluid van beide kanten komt, en is een merkbaar verlies van lage tonen, zijn de luidsprekers uit fase.
   In dit geval de aansluitingen van één luidspreker verwisselen.

1 = Aansluitingen omwisselen van òf de LINKER òf de RECHTER luidspreker
2 = luidsprekeraansluitingen
3 = links
4 = rechts

Anslutnings-instruktioner



Anslutning till högtalaruttagen

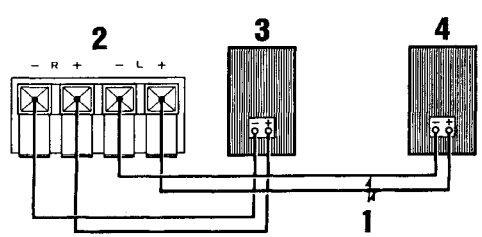
Högtalaranslutningar och högtalaromkopplare

Vid anslutning av bara ett par högtalare, anslut den högra högtalaren till höger anslutningskontakt och vänster högtalare till vänster anslutningskontakt, märkt "A". Skulle plus eller minus på höger eller vänster kanal förväxlas, kommer ljudet mitt i att låta basfattigt. Vid anslutning av ett andra par högtalare anslut höger högtalare till den högra högtalaranslutningskontakten och vänstra högtalaren till vänster anslutningskontakt, märkt "B".
Något ljud kommer inte att höras då högtalaromkopplaren på frontpanelen står i läge A + B då bara ett par högtalare används, anslutna till antingen "A" eller "B" uttaget. Vid anslutning av högtalarledningarna till uttagen på baksidan, kontrollera att den skalade delen av ledningarna är ordentligt inne i snabbkontakterna och att de ej får kontakt med varandra utanför. Den skalade delen på ledningen bör antingen vara lödd eller ordentligt ihoptvinnad så ej korslutning uppstår mellan ledarna.

Fasning av högtalarna

Högtalarfasning kan göras på följande sätt:
1. Sätt SELECTOR-omkopplaren i läge FM.
2. Sätt MODE-omkopplaren i läge MONO.
3. Ställ in en station med TUNING-ratten.
4. Om ljudet kommer "direkt" från mitten är högtalarna i fas. Om ljudet tycks komma från båda sidorna och det låter märkbart basfattigt, är högtalarna ur fas.
   I detta fall skiftas polariteten (de båda anslutningsledningarna) på den ena högtalaren.

1 = Skifta anslutningarna av antingen vänster eller höger högtalare
2 = Högtalaruttag
3 = Vänster
4 = Höger



Raccordement des antennes

ıtenne FM

Les signaux FM se propagent en ligne droite, entre leur point d'émission et leur point de réception. Dès qu'ils rencontrent des obstacles, par exemple collines, bâtiments élevés, etc. . . ils sont réfléchis et quittent leur trajectoire. La réception, même si l'émetteur est proche, s'en trouve considérablement amoindrie. Mais les signaux FM s'affaiblissent aussi lorsque la distance de l'émetteur augmente, même si aucun obstacle ne gêne leur propagation.

Il convient par conséquent d'installer une bonne antenne FM, si l'on veut s'assurer d'une réception impeccable en fréquence modulée, et surtout en stéréophonie.

Dans les régions proches d'un émetteur, l'antenne intérieure en T, fournie avec l'appareil, donnera un excellent résultat. Il suffit de la déplier au maximum et de la raccorder aux bornes FM 300 Ω ANTENNA. Elle devra être orientée dans la direction qui procurera la meilleure réception.

Dans les régions plus éloignées, ou sujettes à des interférences, il est vivement recommandé d'installer une antenne FM extérieure. Le câble d'antenne 300 ohms sera raccordé aux bornes ANTENNA FM 300 Ω et le câble coaxial 75 ohms à la borne ANTENNA FM 75 Ω.

Antennen-Anschluß

UKW-Antenne

Die von einem UKW-Sender ausgestrahlten Signale breiten sich stets geradlinig, d. h. auf dem kürzesten Wege zwischen Sender- und Empfänger-Standort aus. Hindernisse auf diesem Weg, wie Berge, größere Gebäude – vor allen Stahlbetonbauten – verschlechtern selbst in unmittelbarer Sendernähe den Empfang ganz erheblich. Aber auch ohne derartige Hindernisse nimmt die Stärke der UKW-Signale mit zunehmender Entfernung vom Sender spürbar ab. Ein einwandfreier UKW-Empfang ist ohne eine geeignete Antenne fast unmöglich.

In unmittelbarer Sendernähe dürfte die mitgelieferte Behelfsantenne aus UKW-Flachbandkabel in den meisten Fällen ausreichen. Diese T-förmige Antenne ist möglichst weiträumig auszulegen. Sie sollte so verlegt werden, daß der Sender mit größter, unverzerrter Lautstärke empfangen wird. Die endgültige Lage der Antenne kann nur durch Versuch bestimmt werden. Die Behelfsantenne ist an die mit „FM 300 OHM" bezeichneten Klemmen an der Rückwand des Receivers anzuschließen.

Zum Empfang weit entfernter Sender ist eine UKW-Außenantenne unerläßlich. Antennen mit einer 240 . . . 300 Ohm-Niederführung sind ebenfalls an die mit „FM 300 OHM" bezeichneten Klemmen, 75 Ohm-Coaxial-Antennen jedoch an die mit „FM 75 OHM" bezeichneten Klemmen an der Rückwand des Receivers anzuschließen.

Antenne-aansluitingen

Aansluiting FM-antenne

Omdat FM-signalen zich langs een rechte lijn voortplanten, worden ze zwakker achter heuvels en gebouwen, zelfs in de nabijheid van een zender. FM-signalen worden eveneens zwakker in gebieden op grotere afstand van de zender, ook al zijn er geen obstakels op de rechte verbindingsweg. Daarom is het installeren van een goede antenne de meest effectieve manier voor de best mogelijke FM-ontvangst.

In gebieden dichtbij de FM-zender, waar de signalen sterk zijn, kan de meegeleverde antenne van het T-model geheel worden uitgespreid en aangesloten op de aansluitingen FM 300 Ohm ANTENNA. Deze antenne moet zorgvuldig worden opgehangen en gericht voor de best mogelijke ontvangst.

In gebieden waar reflecties van de FM-signalen kunnen optreden, zoals achter heuvels of tussen gebouwen, moet een FM-buitenantenne worden gebruikt. Een buitenantenne wordt eveneens aanbevolen voor ontvangst van zwakke of verafgelegen FM-zenders. De aansluitingen worden als volgt gemaakt: 300 Ohm lintkabel aansluiten op FM 300 Ohm ANTENNA, en coaxiaal kabel op FM 75 Ohm.

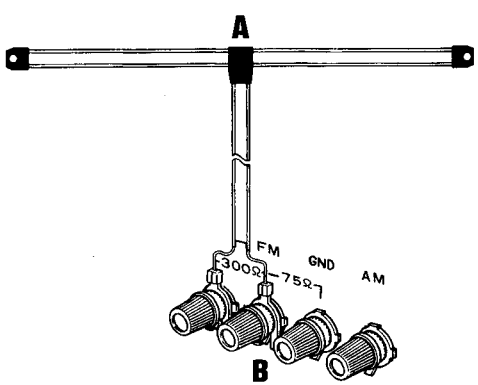
Antennanslutningar

Anslutning av FM Antenn

Eftersom den utsända FM-signalen utbreder sig, som en rät linje, kan signalstyrkan bli gànska liten bakom berg och byggnader även i närheten av radiostationen. FM-signaler blir också svaga i områden långt från stationen även fast det inte finns någonting i vägen mellan sändare och mottagare. Därför bör man installera en FM-antenn på det mest effektiva sättet för bästa FM-mottagning.

I områden nära stationen, där signalstyrkan är hög, räcker det att sträcka ut den medföljande T-antennen och ansluta den till uttaget märkt FM 300 ohm ANTENNA. Denna antenn bör noggrant hängas upp i den riktning som ger den bästa mottagning och klarhet.

I områden där FM-multipath-interferenser kan uppstå, som t.ex. bakom berg eller i skuggan av hus bör en FM-antenn för utomhusbruk användas. Utomhusantenn rekommenderas också alltid vid svaga och avlägsna FM-stationer. Anslutningarna bör göras på följande sätt: 300 ohm bandkabel skall anslutas till uttaget märkt FM 300 Ohm, och 75 ohm koaxialkabel till uttaget märkt FM 75 Ohm.



Raccordement de l'antenne FM 300 ohms
Anschluß von UKW-Antennen mit 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführung
Aansluiting van FM 300 ohms antenne
Anslutning av 300 ohm FM antenn

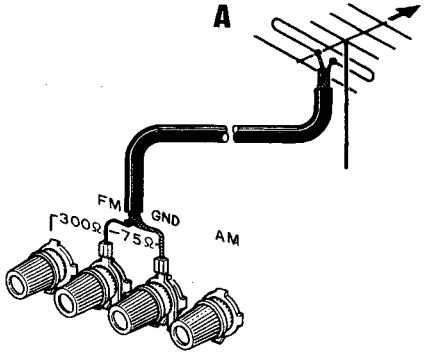
A = Antenne FM intérieure, type T
B = Bornes d'antennes

A = UKW-Behelfsantenne
B = Antennen-Anschlußklemmen

A = T-model FM-binnenantenne
B = Antenne aansluitingen

A = FM-antenn av T-typ
B = Antennuttag

KENWOOD



Raccordement de l'antenne FM 75 ohms
Anschluß von UKW-Antennen mit 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführung
Aansluiting van FM antenne 75 ohms
Anslutning av 75 ohm FM antenn

A = Orienter l'antenne dans la direction de l'émetteur
A = Antenne auf den UKW-Sender ausrichten
A = Richting van de zender antenne
A = Riktning av sändarantennen

Antenne AM

L'antenne ferrite montée à l'arrière de l'appareil procurera une bonne réception de tous les émetteurs locaux.
Mais, bien que dotée de propriétés directionnelles, cette antenne ne suffira cependant pas à garantir une réception impeccable, dans les endroits où les conditions de réception sont difficiles (vallées, bâtiments élevés, etc. . .). Il est alors nécessaire d'installer une antenne AM extérieure, dont le câble doit être relié à la borne ANTENNA AM.

Raccordement du tourne-disque

Le câble de votre tourne-disque stéréo est probablement pourvu de fiches phono.
Reliez le canal gauche à la douille L PHONO 1 et le canal droit à la douille R PHONO 1.
Si vous désirez opérer avec deux tourne-disques, utilisez les douilles PHONO 2 pour le raccordement du deuxième appareil, en reliant le canal gauche à la douille L et le canal droit à la douille R.
Si votre tourne-disque est équipé d'une mise à la terre, reliez-la à la borne GND, pour éviter les ronflements intempestifs.

MW-Antenne

Die eingebaute schwenkbare Ferritantenne des KR-6600 reicht in den meisten Fällen zum Empfang von Mittelwellen-Orts- und Regionalsendern aus. Da diese Antenne jedoch eine ausgeprägte Richtwirkung besitzt, ist ihre Einstellung je nach den herrschenden Empfangsbedingungen von Fall zu Fall so zu ändern, daß der MW-Sender mit maximaler Lautstärke zu hören ist.
In ungünstigen Lagen, wie z. B. in Talkesseln oder in der Nähe von Hochhäusern, ist ein einwandfreier MW-Empfang nur mit einer Außenantenne möglich, die an die Klemme „AM" an der Rückwand des Receivers anzuschließen ist.

Hinweis: Netz- und Lautsprecherkabel, usw. die parallel zu den Antennen-Anschlußkabeln verlegt sind, können den Empfang mitunter beeinträchtigen. Verlegen Sie alle Kabel möglichst weit von der Ferritantenne entfernt.

Plattenspieler-Anschluß

An den KR-6600 können zwei Plattenspieler mit elektromagnetischen Tonabnehmersystemen angeschlossen werden. Das Wiedergabekabel des Plattenspielers für den linken Kanal (meist weiß) ist dazu mit der Buchse „PHONO 1 L", das für den rechten Kanal (meist rot) mit der Buchse „PHONO 1 R" zu verbinden. Es sind stets einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern zu verwenden. Bei Plattenspielern mit 5-poliger Steckvorrichtung nach DIN ist ein entsprechender Adapter zwischenzuschalten, der beim einschlägigen Fachhandel zu beziehen ist.
Soll noch ein weiterer Plattenspieler an den KR-6600 angeschlossen werden, sind dessen Anschlußkabel mit den Buchsen „PHONO 2 L", bzw. „ PHONO 2 R" zu verbinden.
Zur Vermeidung von Brummeinstreuungen ist das Chassis des Plattenspielers über eine einadrige abgeschirmte Leitung mit der GND-Erdungsschraube an der Rückwand des Receivers zu verbinden. Kenwood-Plattenspieler sind bereits werksseitig mit solchen Erdungskabeln ausgestattet.

Aansluiting AM-antenne

De ingebouwde AM-ferriet-antenne verzekert optimale AM-ontvangst. In randgebieden of op plaatsen, omgeven door gebouwen van gewapend beton, waar geen bevredigende ontvangst van de ferriet-antenne mogelijk is, dient een AM-buitenantenne te worden gebruikt en te worden aangesloten op de aansluiting AM.

Aansluiting platenspeler

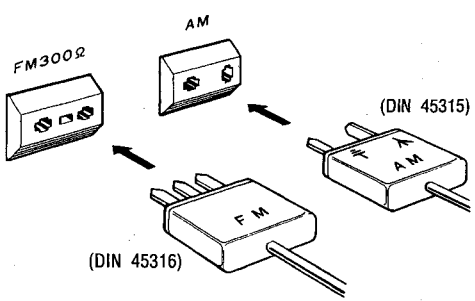
De twee afgeschermde audio-kabels van uw stereo-platenspeler zijn normaal voorzien van pluggen. Verbind het linker kanaal van de platenspeler met de ingang "L" PHONO 1, en het rechter kanaal met de ingang "R" PHONO 1 aan de achterzijde van de receiver.
Als een extra platenspeler wordt gebruikt, om met twee platenspelers te kunnen werken, verbind het linker kanaal hiervan dan met de ingang "L" PHONO 2, en het rechter kanaal met de ingang "R" PHONO 2.
Als de platenspeler een aarddraad heeft, verbind deze dan met de aansluiting GND van de receiver, om brom te voorkomen.

Anslutning av AM Antenn

Den vridbara inbyggda ferritantennen för AM garanterar tillfredsställande mottagning av alla lokala AM-stationer. I områden långt borta från stationen eller områden omringade av metalliska byggnationer där inte tillfredsställande mottagning kan erhållas med ferritantennen, bör en AM-antenn för utomhusbruk anslutas till uttaget märkt AM.

Anslutning av Skivspelare

De två skärmade kablarna från Din stereoskivspelare är normalt försedda med phono-kontakter. Anslut vänster kanal från skivspelaren till uttaget märkt "L" PHONO 1, och den högra kanalen till "R" PHONO 1.
Om ytterligare en skivspelare används, eller om skivspelaren används för avspelning av CD-4 skivor, anslut vänster kanal till uttaget märkt "L" PHONO 2, och höger kanal till "R" PHONO 2.
Om skivspelaren har en jordanslutningsledning, anslut denna till uttaget på receivern märkt GND för att undvika brum.



Prises d'antennes DIN

Les appareils à destination des pays européens sont équipés de prises d'antennes DIN.

DIN-Antennenstecker

Die nach Europa exportierten Modelle des Receivers werden mit UKW- und MW-Antennenbuchsen nach DIN-Norm ausgestattet.

Antenne aansluitingen volgens DIN

Modellen, bestemd voor de Europese landen zijn uitgerust met antenneaansluitingen volgens DIN.

Antennanslutning av DIN-typ

Apparater levererade till Europa är utrustade med en antennanslutning av DIN-typ.

Raccordement du magnétophone

Câble d'enregistrement
Le câble d'entrée du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A REC (ou TAPE B REC). Le canal gauche doit être relié à la douille R.

Câble de lecture
Le câble de sortie du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A PLAY (ou TAPE B PLAY). Le canal gauche doit être relié à la douille L et le canal droit à la douille R.

Prise DIN (PLAY/REC)

Si votre magnétophone est équipé d'un connecteur DIN, raccordez-le à la prise PLAY/REC au moyen d'un câble DIN, qui sert à la fois de câble d'enregistrement et de câble de lecture, pour les deux canaux.

Remarque: avec un câble DIN, les douilles TAPE PLAY et REC ne doivent pas être utilisées.

Anschluß von Tonbandgeräten

Aufnahme
Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anschließen: Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse A „L" REC, Aufnahmekabel für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R" REC verbinden.

Wiedergabe
Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anschließen: Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L" PLAY, Wiedergabekabel für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R" PLAY verbinden.
Ein weiteres Tonbandgerät oder ein Stereo-Kassettenrecorder kann in gleicher Weise an die Buchsen „B" TAPE REC und „B" TAPE PLAY angeschlossen werden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckvorrichtungen

Stereo-Tonbandgeräte mit 5-poligen genormten Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die entsprechende DIN-Normbuchse (REC/PLAY) an der Rückwand des Receivers angeschlossen. Dadurch sind Aufnahmen und Wiedergabe über ein gemeinsames Anschlußkabel, das sog. „Überspielkabel" möglich.

Wichtiger Hinweis: Bei der Verwendung eines solchen DIN-Überspielkabels für Aufnahme und Wiedergabe dürfen die Buchsen „REC" und „PLAY" nicht beschaltet werden. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, daß Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe über einzeln abgeschirmte Kabel eine etwas bessere Qualität bei der Bandaufzeichnung bringt als dies bei Verwendung des mehradrigen DIN-Überspielkabels der Fall ist.

Aansluiting bandrecorder(deck)

Opnemen
Voor opnemen kan een bandrecorder(deck) als volgt worden aangesloten: linker-kanaalingang van de bandrecorder naar TAPE A (of B) "L" REC, rechter-kanaalingang van de bandrecorder naar TAPE A (of B) "R" REC.

Weergeven
Voor weergeven kan een bandrecorder(deck) als volgt worden aangesloten: linker-kanaaluitgang van de bandrecorder naar TAPE A (of B) "L" PLAY, rechter-kanaaluitgang van de bandrecorder naar TAPE A (of B) "R" PLAY.

DIN-aansluiting (PLAY/REC)

Als uw bandrecorder is voorzien van een DIN-aansluiting, deze met behulp van een DIN-kabel verbinden met de aansluiting "TAPE A" PLAY/REC van de receiver. Deze DIN-aansluiting maakt opnemen en weergeven via één enkele kabel mogelijk.

Opmerking: Als een DIN-kabel wordt gebruikt voor aansluiten van een bandrecorder, mogen de aansluitingen PLAY en REC niet worden gebruikt.

Anslutning av bandspelare

Inspelning
En bandspelare kan anslutas för inspelning enligt följande: Vänster kanal in i bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" REC. Höger kanal in i bandspelaren till TAPE A "R" REC.

Avspelning
En bandspelare kan anslutas enligt följande för avspelning. Vänster kanal ut från bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" PLAY. Höger kanal ut från bandspelaren till TAPE A "R" PLAY.

DIN-uttag (REC/PLAY CONNECTOR)

Om Din bandspelare är utrustad med ett DIN-uttag, anslut detta till REC/PLAY uttaget med en DIN-anslutningskabel. Med en enda DIN-sladd är det alltså möjligt att både spela in och av.

Anm.: När en DIN-sladd används vid anslutning av bandspelare skall ej PLAY och REC uttagen användas.
För bästa in/avspelningkvalitet, emellertid, är det bättre att ansluta bandspelaren till PLAY och REC uttagen istället för DIN-uttaget.

KENWOOD

Connexions de réserve (AUX)

Les douilles AUX permettent le raccordement de sources supplémentaires telles que magnétophone, tuner, sortie TV, etc. . .

Prises de courant auxiliaires

Les prises de courant sur le panneau arrière de l'ampli-tuner peuvent alimenter d'autres appareils HiFi, tels que tourne-disque, magnétophone, etc. . .

1. Prise commutable (SWITCHED)
   Cette prise est commandée par l'interrupteur principal POWER. (Puissance totale 100 watts maximum).
2. Prises non commutables (UNSWITCHED)
   Ces prises sont toujours sous tension. (Puissance totale 200 watts maximum).

Remarque: les appareils à destination des pays européens ne sont pas équipés de prises de courant auxiliaires.

Connexion FM DET OUT

Les émissions radiophoniques quadriphoniques sont en voie de développement. Le jour où elles deviendront réalité, vous raccorderez un décodeur 4 canaux à cette connexion, pour pouvoir profiter pleinement de ce progrès.

Reserve-Eingang (AUX)

An die mit AUX bezeichneten Cynch-Buchsen des Receivers können hochpegelige Tonspannungsquellen wie z. B. Stereo-Plattenspieler mit Kristall- oder keramischen Abtastsystemen, Kurzwellen-Tuner, Fernsehton-Übertrager o. a. angeschlossen werden. Auch hier sind als Verbindung zwischen Receiver und Tonspannungsquelle einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern (notfalls mit Adaptern) zu verwenden.

Zusatz-Netzsteckdosen

Die Zusatz-Netzsteckdosen an der Rückwand des Receivers sind nur zum Anschluß von Tonbandgeräten, Plattenspielern, o. a. vorgesehen, die mit 110 V Netzspannung arbeiten und mit Flachstift-Netzsteckern nach US-Norm ausgerüstet sind. Wegen Fehlens der in der BRD nach VDE-Vorschrift 0860 H vorgeschriebenen Schutzerdung ist die Benutzung dieser Zusatzsteckdosen untersagt. Evtl. werksseitig angebrachte Schutzabdeckungen dürfen unter keinen Umständen entfernt werden.

Rundfunk-Quadrofoniedecoder-Anschlußbuchse (FM DET OUT)

Nach Einführung der Rundfunk-Quadrofonie kann an diese Buchse der zum Empfang quadrofoner UKW-Rundfunksendungen erforderliche Decoder angeschlossen werden.

Aansluiting AUX (RESERVE)

Programmabronnen met een hoog uitgangsniveau, zoals extra bandrecorders, extra tuners, TV-geluid en andere externe geluidsbronnen kunnen op deze ingangen worden aangesloten.

Netspanningsuitgangen

De netspanningsuitgangen aan de achterzijde van de receiver kunnen worden gebruikt om andere apparaten, zoals een platenspeler, bandrecorder, enz., op aan te sluiten.

1. Uitgangen SWITCHED:
   Deze uitgang loopt via de netschakelaar POWER op het bedieningspaneel van de receiver. De max. capaciteit is 100 Watt.
2. Uitgangen UNSWITCHED
   Deze uitgangen leveren altijd netspanning. De totale capaciteit is maximaal 200 Watt.

Opmerking: Modellen bestemd voor de Europese landen zijn niet voorzien van deze netspanningsuitgangen.

Uitgang FM DET OUT

De uitgang van de FM-detector is beschikbaar, zodat deze receiver voorbereid is voor eventuele 4-kanaals radio-uitzendingen. Wanneer deze ingang zullen vinden, kan hier een eenvoudige detector worden aangesloten om ook van deze ontwikkeling te kunnen profiteren.

AUX (extra ingångar)

AUX-uttagen är ämnade för diverse källor, såsom extra bandspelare, tuners, TV-ljud och andra utrustningar.

Nätspänningsuttag

AC-utgångar på baksidan av receivern kan användas till att driva andra utrustningar såsom skivspelare, bandspelare etc.

1. Omkopplad utgång
   Denna utgång kontrolleras av Nätströmbrytaren på framsidan. (Kapaciteten är 100 watt maximalt).
2. Icke-omkopplare utgångar
   Dessa utgångar är alltid nätförande (totala kapaciteten är 200 watt maximalt).

Anm.: Apparater levererade till Europa är inte utrustade med nätspänningsuttag.

Utgång för FM DET

FM-detektor kretsens utgång finns här tillgänglig så att receivern är helt klar för framtida 4-kanaliga FM-sändningar. När 4-kanaliga FM-sändningar blir verklighet, räcker det att ansluta en demodulator till detta uttag för att utnyttja den kommande utvecklingen.

Connexions ADAPTOR IN-OUT

e KR-6600 permet d'obtenir une image sonore assez proche de la quadriphonie, en diffusant les deux signaux stéréo sur 4 enceintes. Il est équipé aussi pour bénéficier des programmes radiophoniques émis selon le procédé Dolby. Selon le cas, il suffit de lui adjoindre un adaptateur 4 canaux ou un adaptateur Dolby, après avoir ôté les cavaliers des connexions ADAPTOR IN OUT. Pour ce qui concerne le mode d'opération de ces appareils, veuillez vous référer aux instructions du fabricant.

Remarque: ne pas enlever les cavaliers, si vous n'utilisez pas les connexions. Ils doivent rester en place et ne peuvent être mis sur d'autres douilles.

Anschlußbuchse für Zusatzgeräte (ADAPTOR IN-OUT)

Mit Hilfe eines zusätzlichen 4 Kanal-Decoder/Verstärkers läßt sich dieser Receiver jederzeit nachträglich zu einer Quadrofonie-Anlage ausbauen. Das Zusatzgerät ist dazu gemäß nachstehender Skizze an die Buchsen ADAPTOR IN-OUT anzuschließen. An die gleichen Buchsen kann nachträglich auch ein Dolby-Adapter angeschlossen werden, der den Empfang von nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen ermöglicht.

Wichtig: Falls kein 4-Kanal-Decoder/Verstärker oder Dolby-Adapter an die Buchsen ADAPTOR IN-OUT angeschlossen ist, dürfen die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen nicht entfernt und auch nicht zum Überbrücken anderer Buchsenpaare an der Receiver-Rückwand verwendet werden.

Aansluitingen adaptor IN-OUT

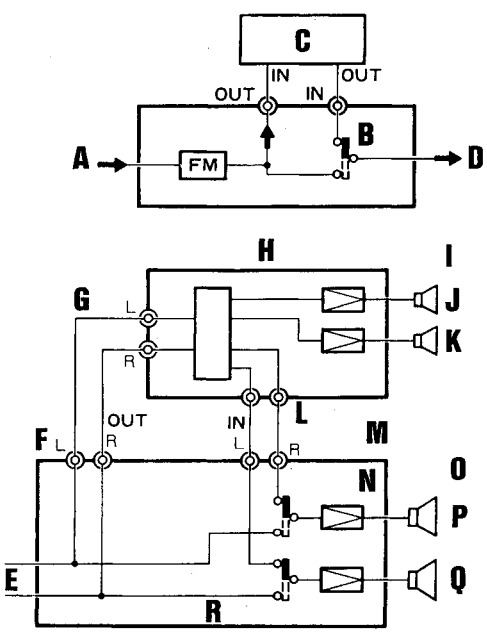
Wanneer het gewenst is de receiver tot een 4-kanaals stereosysteem uit te breiden, of een DOLBY-NR-systeem toe te voegen, kunnen op deze plaatsen de uitwendige doorverbindingen worden verwijderd en de adapter worden tussengevoegd. Voor gedetailleerde instructies de gebruiksaanwijzing van de betreffende adapter raadplegen.

Opmerking: Bij gebruik van de ADAPTOR aansluitingen, de doorverbindingsbrugjes niet voor andere andere aansluitingen gebruiken. Goed bewaren, omdat ze weer gebruikt moeten worden wanneer de aansluitingen (ADAPTOR) niet meer worden gebruikt.

Adapter IN-UT uttagen

När det är önskvärt att ansluta 4-kanals stereosystem eller ett Dolby NR system, tag bort byglarna och anslut en yttre dekoderförstärkare eller Dolby NR adapter till uttagen märkta ADAPTOR. För detaljerade instruktioner om anslutningarna etc., se bruksanvisningen som medföljer adaptern.

Anm.: Vid användningen av ADAPTOR-uttagen skall inte byglarna användas till andra uttag. Behåll dessa, eftersom de måste återsättas i dessa uttag när de inte längre används.



A = Signal FM émis en Dolby
B = Sélecteur d'entrée
C = Adaptateur Dolby
D = Signal de sortie décodé
E = Signal stéréo
F = Douilles ADAPTOR OUT
G = Entrée décodeur
H = Décodeur/amplificateur 4 canaux
I = Haut-parleurs arrière
J = Droit
K = Gauche
L = Sortie décodeur
M = Douilles ADAPTOR IN
N = Ampli de puissance
O = Haut-parleurs avant
P = Droit
Q = Gauche
R = Cavalier de court-circuit

A = Dolby-UKW-Sendersignal
B = Eingangsumschalter
C = Dolby-Adapter
D = decodiertes Ausgangssignal
E = Stereosignal
F = Buchsen ADAPTOR OUT
G = Decoder-Eingang
H = 4 Kanal-Decoder/Verstärker
I = hintere Lautsprechergruppe
J = rechts
K = links
L = Decoder-Ausgang
M = Buchsen ADAPTOR IN
N = Stereo-Endstufe
O = vordere Lautsprechergruppe
P = links
Q = rechts
R = Kurzschlußbügel

A = Dolby gecodeerde FM-uitzending
B = Ingangsschakelaar
C = Dolby NR adapter
D = Signaal
E = Signaal
F = Adapter uit
G = Ingang
H = 4-kanaals decoder versterker
I = Achter-luidsprekers
J = Rechts
K = Links
L = Uitgang
M = Adapter in signaal
N = Eind-versterker
O = Voor-luidsprekers
P = Rechts
Q = Links
R = Adapter aansluitingen

A = Dolbyserad FM-stereoutsändning
B = Ingångsväljare
C = Dolbyadapter
D = Signal
E = Signal
F = Utgång till adaptern
G = Ingång
H = 4-kanalsdekoder med förstärkare
I = Bakhögtalare
J = Höger
K = Vänster
L = Utgång
M = Ingång för adaptern
N = Effektförstärkaren
O = Fronthögtalare
P = Höger
Q = Vänster
R = Inkoppling av adaptern

KENWOOD

Les commandes et leurs fonctions

1 POWER — interrupteur général

ON — mise en marche de l'appareil.
OFF — arrêt de l'appareil.

2 SPEAKERS — sélecteur des haut-parleurs

OFF — les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée au casque.
A — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A.
B — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B.
A + B — mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.
C — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS C.

3 PHONES — prise pour casque d'écoute

Pour le branchement d'un casque d'écoute stéréo. Les haut-parleurs sont réduits au silence lorsque le bouton SPEAKERS est amené en position OFF.

4 Correcteurs de tonalité

Les commandes BASS et TREBLE permettent de corriger les graves et les aiguës des deux canaux à la fois.
BASS — en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les graves sont accentuées, en le tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées. La position 0 procure une réponse plate.
TREBLE — en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les aiguës sont accentuées, en le tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées. La position 0 procure une réponse plate.

5 ACOUSTIC — filtres acoustiques

Ces commutateurs permettent de renforcer les fréquences autour de 50 Hz et de 800 Hz, particulièrement importantes pour la reproduction de la voix et de certains instruments soli. L'accentuation est de 6 dB.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

1 Netzschalter (POWER)

In Stellung ON dieses Schalters ist das Gerät ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet.

2 Lautsprecherumschalter (SPEAKERS)

Die fünf Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:
OFF — Alle Lautsprecher sind zum Zweck einer ungestörten Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.
A — Das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar ist zugeschaltet.
B — Das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar ist zugeschaltet.
A + B — Die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecherpaare sind gemeinsam zugeschaltet.
C — Das an die Klemmen C SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar ist zugeschaltet.

3 Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Diese Buchse dient zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers mit Klinkenstecker. Zur ungestörten Wiedergabe über Kopfhörer ist der Lautsprecherumschalter (SPEAKERS) in Stellung OFF (aus) zu bringen.

4 Klangregler (TONE CONTROLS)

Baßregler (BASS)
Beim Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang linear.

Höhenregler (TREBLE)
Beim Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang linear.

5 Präsenzschalter (ACOUSTIC)

Durch Betätigung dieser Schalter lassen sich die für Sprachwiedergabe und Solodarbietungen (Gesang und Instrumentalmusik) besonders wichtigen Frequenzabschnitte bei 50 Hz und 800 Hz mit einer Verstärkung von 3 oder 6 dB.

Bedieningsorganen en hun funkties

1 Schakelaar POWER

Omhoog (ON) bewegen voor inschakeling, omlaag (OFF) voor uitschakelen.

2 Schakelaar SPEAKERS

OFF — Indeze stand zijn alle luidsprekers uitgeschakeld, voor ongestoord luisteren met de hoofdtelefoon.
A — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de "A" aansluitingen op de achterzijde.
B — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op "B" aansluitingen op de achterzijde.
A + B — Gelijktijdige inschakeling van twee paar luidsprekers, aangesloten op de aansluitingen "A" en "B".
C — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de "C" aansluitingen aan de achterzijde van de receiver.

3 Aansluiting PHONES

Voor aansluiting van een stereo-hoofdtelefoon. De luidsprekers worden hierbij uitgeschakeld als de schakelaar SPEAKERS (2) op OFF staat.

4 Toonregelingen

Knop BASS
Door rechtsom draaien worden de lage tonen versterkt, door linksom draaien verzwakt. Deze knop heeft in de nulstand geen invloed.

Knop TREBLE
Door rechtsom draaien worden de hoge tonen versterkt, door linksom draaien verzwakt. Deze knop heeft geen invloed in de nulstand.

5 Schakelaar ACOUSTIC

Deze knoppen maken het mogelijk het frekwentiegebied rond 50 Hz of rond 800 Hz extra te versterken. Maximaal met 6 dB. Schakelaars gebruiken overeenkomstig persoonlijke voorkeur of soort uitzending.

Kontroller och deras funktioner

1 NÄT-strömbrytare

ON — På
OFF — Av

2 HÖGTALAR omkopplare

OFF — I detta läge är högtalarna bortkopplade och endast hörlursuttaget fungerar.
A — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt A.
B — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt B.
A + B — Kopplar in båda högtalarparen samtidigt som är anslutna till uttagen A och B.
C — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt C.

3 HÖRLURS uttag

Anslut här hörlurar för enskild lyssning. Högtalarna bortkopplas helt då högtalaromkopplaren (SPEAKERS) står i läge OFF.

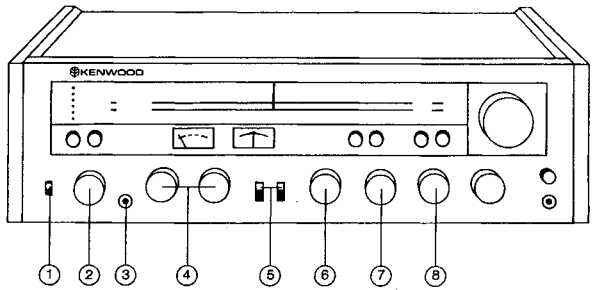
4 TON kontroller

BAS kontroll
Vrides denna kontroll medsols ökar basen och vid vridning motsols minskar basen.

DISKANT kontroll
Vrides denna kontroll medsols ökar diskanten och vid vridning motsols minskar diskanten.
Då kontrollerna står i mittläge är tonkurvan helt rak.

5 AKUSTIK kontroll

Dessa kontroller möjliggör en höjning av frekvenserna omkring 50 Hz eller 800 Hz. Möjligt upp till 3 dB eller 6 dB ökning. Ställ kontrollerna i förhållande till programmaterialet eller personligt önskemål.



6 BALANCE — équilibrage des canaux

Ce bouton permet d'établir l'équilibre sonore entre les deux canaux. En le tournant du centre vers la gauche, le canal gauche est renforcé, et inversement.

7 VOLUME — réglage du volume

Ce bouton influence simultanément le volume sonore des deux canaux. Réglez-le à votre convenance.

8 TAPE — commande magnétophone

SOURCE — le signal de la source est entendu.
A PLAY — pour le contrôle de l'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A. Le son enregistré est entendu.
B PLAY — pour le contrôle de l'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE B. Le son enregistré est entendu.
B MON (A → B) — copie de la bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A sur le magnétophone raccordé aux douilles TAPE B. L'enregistrement sur le magnétophone B peut être contrôlé.
SOURCE MON (A → B) — cette position permet d'écouter une autre source (émission radio FM, disques) sélectionnée par le bouton SELECTOR, pendant la copie de bande de A sur B.

6 Balanceregler (BALANCE)

Der Balanceregler dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken und rechten Kanals bei Verwendung nicht typengleicher Lautsprecher oder unter ungünstigen raumakustischen Verhältnissen. Durch Drehen des Stellhebels im Uhrzeigersinn nimmt die Wiedergabelautstärke des rechten Kanals, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

7 Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler beeinflußt gleichzeitig die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Er sollte auf die gewünschte Lautstärke eingestellt werden, die immer von der Größe des Raumes und den dort bestehenden akustischen Verhältnissen abhängt.

8 Tonbandschalter (TAPE)

Die fünf Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:
SOURCE — Das ursprüngliche Signal der Tonspannungsquelle (Originalton vor Band) ist zu hören.
A PLAY — Hinterbandkontrolle oder Wiedergabe über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät.
B PLAY — Hinterbandkontrolle oder Wiedergabe über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.
B MON (A → B) — Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B bei gleichzeitiger Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Bandgerät B.
SOURCE MON (A → B) — Nur in Verbindung mit der Schalterstellung B MON (A → B) möglich. Während der Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B kann unabhängig davon Rundfunk- oder Schallplattenwiedergabe über die Lautsprecher erfolgen.

6 Knop BALANCE

Deze balansregeling maakt het mogelijk, ongelijke geluidsvolumes van linker en rechter kanaal van elke geluidsbron gelijk te maken. Het linker kanaal wordt geaccentueerd wanneer de knop vanuit de middenstand naar links wordt gedraaid en omgekeerd.

7 Knop VOLUME

Met deze knop wordt het gelijksvolume van beide kanalen (links en rechts) gelijktijdig geregeld. Instellen naar eigen voorkeur.

8 Schakelaar TAPE

Schakelstanden en functies zijn als volgt:
SOURCE — Het geluid van de programmabron is hoorbaar.
A PLAY — Voor het beluisteren van een opname of voor weergeven van een bandrecorder, aangesloten op de A TAPE aansluitingen.
Het op de band opgenomen geluid is hoorbaar.
B PLAY — Voor het beluisteren van een opnamen of voor weergeven van een bandrecorder, aangesloten op de B TAPE aansluitingen.
Het op de band opgenomen geluid is hoorbaar.
B MON (A → B) — Voor overspelen van een bandrecorder, aangesloten op de A TAPE aansluitingen naar een bandrecorder aangesloten op de B TAPE aansluitingen. Meeluisteren bij de opname op de B bandrecorder is mogelijk.
SOURCE MON (A → B) — Gelijktijdig met het overspelen (A → B) is het in deze positie mogelijk, via de luidsprekers een andere programmabron hoorbaar te maken die met de ingangskeuzeschakelaar SELECTOR is gekozen, zoals een FM-uitzending of een grammofoonplaat.

6 BALANS kontroll

Denna balanskontroll justerar olikheter i volym mellan höger och vänster kanal. Vänster kanal ökar då denna ratt vrides från mitten mot vänster och tvärtom.

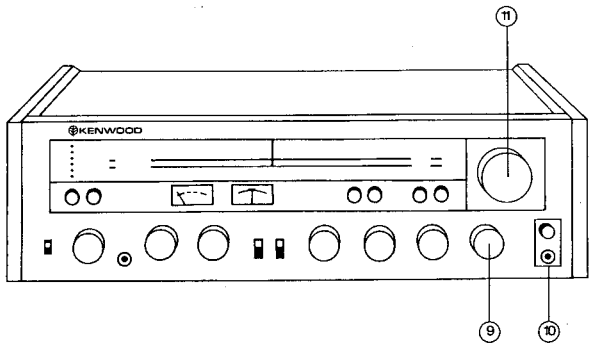
7 VOLYM kontroll

Volymkontrollen möjliggör samtidig justering av volymen i båda kanalerna (höger och vänster). Ställ in den till önskad lyssningsnivå.

8 BAND omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:
SOURCE — I detta läge hörs ursprungssignalen.
A PLAY — För efterbandkontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttagen märkta A TAPE.
B PLAY — För efterbandkontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttagen märkta B TAPE.
Det inspelade ljudet på bandet hörs nu.
B MON (A → B) — För kopiering från en bandspelare ansluten till uttagen märkta A TAPE till bandspelare ansluten till uttagen märkta B TAPE.
SOURCE MON (A → B) — Parallellt med bandkopieringen (A → B) gör detta läge det möjligt att samtidigt höra andra programkällor, som valts genom SELECTOR omkopplaren, såsom FM-sändning eller skivspelning.

KENWOOD



9 SELECTOR — sélecteur des entrées

AM — réception en modulation d'amplitude.
FM — réception en fréquence modulée. Selon le mode d'émission, le programme est reçu en monophonie ou en stéréophonie. La commutation de mono en stéréo se fait automatiquement. Lorsqu'une émission stéréophonique est captée, le témoin STEREO s'allume.
PHONO 1 — mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 1.
PHONO 2 — mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 2.
AUX — mise en circuit de la source raccordée aux douilles AUX.

10 SOUND INJECT — MIC — commande d'injection de son — prise microphone

Si vous opérez avec un microphone, branchez-le à la prise MIC. Pour régler le niveau micro, tirez le bouton SOUND INJECT vers vous, et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
Détails, voir page 26.

11 Bouton recherche-stations

Ce bouton sélectionne l'émetteur radiophonique FM ou AM désiré. Le réglage est parfait lorsque l'aiguille du SIGNAL-mètre indique une déviation maximale et, en réception FM, lorsque l'aiguille du TUNING-mètre se trouve exactement au centre du cadran.

9 Eingangsumschalter (SELECTOR)

Die fünf Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:
AM — Mittelwellen-Rundfunkempfang.
FM — Empfang von monaural und stereofonisch abgestrahlten UKW-Rundfunksendungen. Beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen schaltet der Receiver automatisch auf Stereo-Betrieb um und die STEREO-Anzeigelampe leuchtet auf.
PHONO 1 — Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 angeschlossenen Plattenspieler.
PHONO 2 — Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler.
AUX — In dieser Stellung sind die an die AUX-Buchsen angeschlossenen hochpegeligen Tonspannungsquellen zugeschaltet.

10 Trickmischregler (SOUND INJECTION) und Mikrofonbuchse (MIC)

Zur Einblendung von Mikrofondurchsagen ist der Reglerknopf herauszuziehen. Der Mikrofonpegel wird durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn erhöht, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung verringert. Nähere Einzelheiten auf Seite 26.

11 Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung auf den gewünschten Sender im MW- und UKW-Bereich. Den Receiver auf maximalen Zeigerausschlag des Feldstärkeinstruments (SIGNAL) – bei UKW-Empfang zusätzlich noch auf exakte Mittenanzeige des TUNING-Meters – sowie auf größte, unverzerrte Lautstärke abstimmen.

9 Schakelaar INPUT SELECTOR

Ingangskeuzeschakelaar. Schakelstanden en funkties zijn als volgt:
AM — Voor AM-ontvangst (Middengolf).
FM — Voor ontvangst van zowel FM-mono- als FM-stereo-programma's. Met automatische omschakeling tussen mono- en stereo-programma's. Wanneer op een stereo-programma wordt afgestemd, gaat het lampje STEREO branden.
PHONO 1 — Inschakeling van een platenspeler, indien verbonden met de ingangen PHONO 1 aan de achterzijde.
PHONO 2 — Inschakeling van een platenspeler, indien verbonden met de ingangen PHONO 2 aan de achterzijde.
AUX — Inschakeling van een geluidsbron, aangesloten op de ingangen AUX.

10 Schakelaar SOUND INJECTION en aansluiting MIC

Bij gebruik van een mikrofoon de schakelaar naar u toetrekken. Het geluid van de mikrofoon wordt sterker als u deze schakelaar rechtsom draait, en gelijktijdig naar u toetrekt. Zie pagina 26 voor details.

11 Knop TUNING

Dit is de afstemknop, waarmee men zowel de AM- als FM-zenders kiest. Instellen op maximale uitslag van de meter SIGNAL en daarbij luisteren naar het geluid van de luidsprekers. Bij FM-uitzendingen tevens op de meter TUNING letten voor nauwkeurige afstemming.

9 INGÅNGS VÄLJAR omkopplare

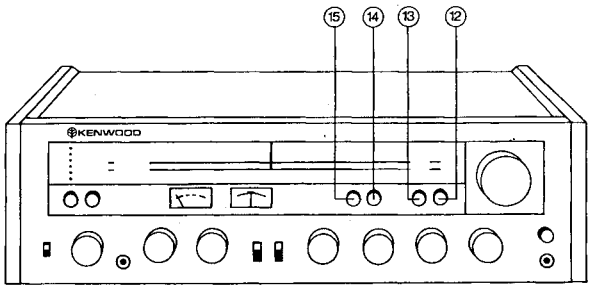
Välj positioner och funktioner som följer:
AM — För AM mottagning.
FM — För mottagning av både FM mono och stereo signaler. Automatisk omkopplare mellan FM mono och stereo. När en FM-stereostation är inställd, lyser STEREO lampan upp.
PHONO 1 — I denna position är skivspelare ansluten till PHONO 1 inkopplad.
PHONO 2 — I denna position är skivspelare ansluten till PHONO 2 inkopplad.
AUX — Väljer programkälla inkopplad till uttaget märkt AUX.

10 SOUND INJECT-omkopplare och MIC uttag

Drag ratten mot Dig vid användningen av en mikrofon. Ljudet från mikrofonen ökar vid vridning medsols. Se sidan 26 för ytterligare detaljer.

11 TUNING ratt

Med Tuning-ratten väljs den önskade AM- eller FM-stationen. Justera den för maximalt utslag på signalmätaren samtidigt med kontrollyssning av ljudkvaliteten. Vid FM-utsändningar observera också Tuningmätaren för noggrannaste inställning.



12 FM MUTING — accord silencieux FM

e bouton permet de réduire les bruits inter-stations lors de la recherche d'un émetteur FM. Il ne doit cependant pas être utilisé lorsqu'on sélectionne un émetteur faible ou éloigné. Celui-ci risquerait d'être éliminé en même temps que les bruits.

13 FM 25 μs — commutateur de désaccentuation

En vue d'une qualité de réception optimale des programmes radio FM émis selon le procédé "Dolby", ce commutateur permet une sélection de 75 μs/50 μs (bouton libéré) ou 25 μs (bouton enfoncé). La plupart des émission "Dolby" étant accentuées à 75 μs, le bouton restera normalement en position libérée. Cependant, pour les programmes "Dolby" accentués à 25 μs, le bouton doit être enfoncé, si l'on désire une réponse plate. En cas de doute, consultez la station émettrice.

14 LOUDNESS — contrôle physiologique

A faible volume sonore, l'oreille devient moins sensible aux basses et hautes fréquences. Ce bouton permet de pallier cette déficience, en commutant le circuit-correcteur physiologique. Il ne doit cependant pas être utilisé quand le volume est normal ou fort.

15 MONO — sélecteur de mode

Ce bouton détermine le mode de reproduction.

Enfoncé — reproduction monophonique, même si le programme est émis en stéréo.

ibéré — reproduction stéréophonique des programmes stéréo.

12 UKW-Stummabstimmung (FM MUTING)

Durch Betätigung dieses Tastenschalters läßt sich das störende Zischen und Rauschen bei der Sendersuche im UKW-Bereich völlig unterdrücken. Gleichzeitig werden dabei aber auch alle schwachen Sendersignale ausgeblendet, so daß ein UKW-Fernempfang nicht möglich ist. Es wird daher empfohlen, beim Empfang weit entfernter Stationen den Tastenschalter durch nochmaliges Drücken (Auslösung) in Stellung OFF zu bringen.

13 UKW-De-Emphasen-Umschalter (FM 25 μs)

Zum Empfang von UKW-Rundfunksendungen, die nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlt werden, muß die De-Emphase des Sendesignals, die normalerweise 50 μSek. beträgt, auf 25 μSek. reduziert werden. Dazu genügt es, den Tastenschalter FM 25 μs bis zum Einrasten zu drücken. Nach Anschluß eines geeigneten Dolby-Adapters gewährleistet der KR-6600 die bei Dolby-Sendungen optimale Empfangsqualität von UKW-Sendungen mit fast völliger Rauschfreiheit und Verzerrungsarmut.

14 Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Der Tastenschalter LOUDNESS bewirkt eine Anhebung der niedrigen und hohen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke. Das menschliche Ohr ist nicht in der Lage, tiefe und hohe Frequenzen bei geringer Lautstärke physiologisch richtig wahrzunehmen. Die gehörrichtige Lautstärkeregelung gleicht diesen Nachteil aus. Sie sollte jedoch bei Wiedergabe mit höherer Lautstärke nicht benutzt werden.

15 Betriebsartenschalter (MONO)

Durch Drücken dieses Tastenschalters bis zum Einrasten werden die Signale des rechten und linken Kanals gemischt und gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben. Durch nochmaliges Drücken (Auslösung) der Taste erfolgt die Wiedergabe stereophon, d. h. mit seitenrichtiger Orientierung des Links- und Rechtskanalsignals über den linken und rechten Lautsprecher.

12 Schakelaar FM MUTING

Stille afstemming. Met deze schakelaar kan men de ruis op de FM-band tussen twee zenders verzwakken; maar zwakke of verafgelegen zenders worden eveneens verzwakt of onderdrukt. Om deze reden de schakelaar OFF (toets naar buiten) laten staan voor ontvangst van deze zenders.

13 Schakelaar FM DE-EMPHASIS

Keuze uit 75 μs (50 μs) of 25 μs FM DE-EMPHASIS voor exacte ontvangst van eventuele ge-DOLBY-seerde FM-uitzendingen. Normaal staat deze schakelaar "OUT" (toets naar buiten). Als echter een FM-zender een ge-DOLBY-seerd programma uitzendt met 25 μs pre-emfase, deze schakelaar op "25 μs" zetten voor een goede FM-weergave.

14 Schakelaar LOUDNESS

Met behulp van deze schakelaars kunnen de lage en hoge tonen bij laag luisterniveau extra worden versterkt. Onze oren hebben een lagere gevoeligheid voor lage en hoge frekwenties bij lagere luisterniveaus, en de schakelaar LOUDNESS kan dit tekort compenseren. De schakelaar uit (toets naar buiten) laten staan bij normale en hoge luisterniveaus.

15 MONO (Schakelaar Mode)

Linker en rechter kanaal worden gemengd wanneer deze druktoets "IN" staat.

12 FM MUTING omkopplare

Denna omkopplare dämpar bruset mellan stationerna på FM, samtidigt som den också eliminerar signalen från svaga avlägsna stationer. Därför, ställ denna omkopplare i läge OFF (genom att "trycka ut" knappen) vid mottagning av svaga stationer.

13 FM DE-EMPHASIS omkopplare

Väljer 50 μs eller 25 μs FM DE-EMPHASIS för noggrann mottagning av DOLBY-serade FM-signaler. Normalt, bör denna omkopplare stå i läge OFF (genom att "trycka ut" knappen). Om sändningsstationen, emellertid använder Dolby med 25 μs pre-emphasis, ställ denna omkopplare i läge "25 μs" för att uppnå rak FM-frekvensgång. Om några tvivel uppstår, ring televerket.

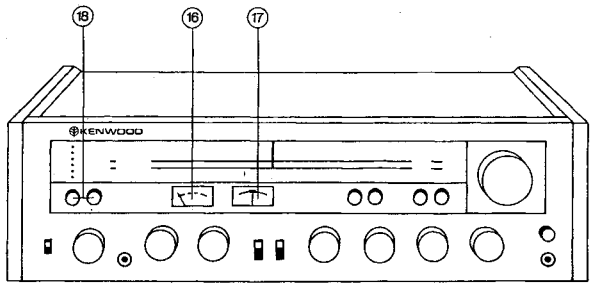
14 LOUDNESS kontroll

LOUDNESS-kontrollen höjer basen och diskanten vid låga lyssningsnivåer. Våra öron har mindre känslighet för låga och höga frekvenser vid låga lyssningsnivåer vilket loudnesskontrollen kompenserar för. Denna kontroll skall stå i läge OFF vid lyssning på höga och normala nivåer.

15 MONO (Mode)-omkopplare

Blandar vänster och höger kanal när denna knapp tryckts i läge "IN".

KENWOOD



16 SIGNAL — TUNING — indicateur de champ — indicateur d'accord à zéro

SIGNAL
Cet instrument indique l'intensité du signal FM ou AM reçu. Une déviation maximale de l'aiguille signifie que les conditions de réception sont excellentes.

17 TUNING

Cet instrument permet un réglage précis sur l'émetteur FM désiré. Le réglage est parfait lorsque l'aiguille se trouve exactement au centre du cadran, ce qui garantit une séparation des canaux optimale, avec un minimum de distorsions.

18 LOW/HIGH FILTER — filtres anti-bruits

LOW — filtre passe-bas
Ce bouton enfoncé, le filtre passe-bas supprime les bruits basse fréquence, émis par exemple par la mécanique du tourne-disque, etc.

HIGH — filtre passe-haut
Ce bouton enfoncé, le filtre passe-haut réduit les bruits haute fréquence, tels que les bruits de surface de certains disques ou un souffle de bande.

16 Abstimm-Anzeigeinstrumente (SIGNAL + TUNING METER)

Feldstärke-Meßgerät (SIGNAL)
Dieses Instrument zeigt bei MW- und UKW-Empfang die relative Signalstärke des empfangenen Sendesignals an. Es ist durch entsprechende Einstellung des Abstimmknopfes (11) auf maximalen Zeigerausschlag zu bringen.

17 Kanalmittenanzeiger (TUNING)

Dieses Instrument ist nur bei UKW-Empfang wirksam und zeigt die genaue Kanalmitte (auch Diskriminator-Nulldurchgang) des UKW-Signals an. Es ist durch entsprechende Einstellung des Abstimmknopfes (11) auf exakte Mittenanzeige des Zeigers zu bringen, wodurch optimale Empfangsqualität gewährleistet ist.

18 Rumpel- und Rauschfilter (LOW + HIGH FILTER)

Rumpelfilter (LOW FILTER)
Durch Betätigen dieses Drucktastenschalters werden niederfrequente Störgeräusche wie z. B. Plattentellerrumpeln und Brummeinstreuungen ausgeblendet.

Rauschfilter (HIGH FILTER)
Durch Betätigen dieses Drucktastenschalters werden hochfrequente Störungen wie z. B. Oberflächengeräusche abgenutzter Schallplatten oder Bandrauschen bei älteren Tonbandaufzeichnungen unterdrückt.

16 Meters SIGNAL en TUNING

SIGNAL meter
Deze meter geeft de veldversterkte van de AM- en FM-zenders aan. Maximum uitslag betekent de beste ontvangstmogelijkheid.

17 TUNING meter

Deze meter dient voor het exact afstemmen op het midden van een FM-kanaal. De afstemknop zodanig instellen dat de wijzer precies in het midden van de schaal staat. In dat geval is er maximale kanaalscheiding en minimale vervorming.

18 Schakelaars LOW en HIGH FILTER

LOW FILTER
Door het inschakelen van dit filter worden laagfrekwent storingen, zoals rumble van een platenspeler, enz., verzwakt.

HIGH FILTER
Door inschakeling van dit filter wordt hoogfrekwent ruis verzwakt, zoals ruis van banden en platen, enz.

16 SIGNAL och TUNING-mätare

SIGNAL mätare
Mätaren indikerar signalstyrkan hos AM och FM. Maximal avvikelse indikerar bästa mottagningsförhållande.

17 TUNING-mätare

Denna mätare används vid exakt inställning på mitten på en FM-station. Vrid på tuningratten tills visaren på mätaren står på mitten av skalan. Detta ger maximal separation och minimal distorsion.

18 LOW och HIGH FILTER omkopplare

LOW FILTER
Med detta filter inkopplat reduceras lågfrekventa störljud så som skivspelarrumble etc., som kan störa programmaterialet.

HIGH FILTER
Med detta filter reduceras högfrekvent brus som bandbrus, skivknaster etc.

Mode d'emploi

Réception radiophonique AM/FM

1. Placez le bouton SELECTOR sur AM ou FM.
2. Mettez le sélecteur de mode en position STEREO (bouton libéré) et la commande TAPE sur SOURCE.
3. Ajustez le volume sonore à votre convenance, au moyen du bouton VOLUME.
4. Réglez les correcteurs de tonalité, les filtres acoustiques, les filtres anti-bruits et le contrôle physiologique à votre oreille, et en fonction des conditions acoustiques du local.

Reproduction de disques

1. Le KR-6600 est équipé de deux entrées phono, permettant le raccordement de deux tourne-disques.
   Selon que vous aurez raccordé votre tourne-disque à l'entrée PHONO 1 ou PHONO 2, placez le bouton SELECTOR sur PHONO 1 ou PHONO 2.
2. Mettez le sélecteur de mode en position STEREO (bouton libéré) et la commande TAPE sur SOURCE.
3. Ajustez le volume à votre convenance.
4. Réglez les correcteurs de tonalité, les filtres acoustiques, les filtres anti-bruits et le contrôle physiologique selon vos critères personnels et en fonction des conditions acoustiques du local.

Bedienungsanleitung

Mittelwellen- und UKW-Rundfunkempfang

1. Den Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) auf AM oder FM stellen.
2. Den Betriebsartenschalter (MODE) in Stellung STEREO (Taste ausgelöst) und den Tonbandschalter (TAPE) in Stellung SOURCE bringen.
3. Den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS, TREBLE und BALANCE, sowie die Schalter ACOUSTIC, FILTER und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen.

Schallplatten-Wiedergabe

1. An diesen Receiver können zwei Plattenspieler mit elektromagnetischen Tonabnehmersystemen angeschlossen werden. Der eine Plattenspieler wird mit den Buchsen PHONO 1 L + R, der andere mit den Buchsen PHONO 2 L + R verbunden. Zur Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 angeschlossenen Plattenspieler ist der Schalter INPUT SELECTOR auf PHONO 1, bei Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler auf PHONO 2 einzustellen.
2. Den Betriebsartenschalter (MODE) in Stellung STEREO (Taste ausgelöst) und den Tonbandschalter (TAPE) in Stellung SOURCE bringen.
3. Den VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler BASS, TREBLE und BALANCE, sowie die Schalter ACOUSTIC, FILTER und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen.

Gebruiksaanwijzing

AM-FM ontvangst

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op AM of FM.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO (toets naar buiten) en de schakelaar TAPE op SOURCE.
3. Stel het VOLUME naar persoonlijke voorkeur in.
4. De knoppen BASS, TREBLE, ACOUSTIC, FILTER en LOUDNESS eveneens naar eigen smaak en overeekomstig de akoestische eigeschappen van de kamer instellen.

Gebruik van platenspeler

1. Er zijn twee paar aansluitingen, PHONO 1 en PHONO 2, voor het aansluiten van twee platenspelers. Voor het weergeven van de platenspeler, verbonden met de ingangen PHONO 1, de ingangskeuzeschakelaar ook op PHONO 1 zetten. Voor het weergeven van de platenspeler, verbonden met de ingangen PHONO 2, de ingangskeuzeschakelaar op PHONO 2 zetten.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO (OFF) en de schakelaar TAPE op SOURCE.
3. Stel de VOLUME regelaar in op het gewenste luisterniveau.
4. De knoppen BASS, TREBLE, ACOUSTIC, FILTER en LOUDNESS naar eigen smaak en overeenkomstig de akoestische eigenschappen van de kamer instellen.

Handhavande

AM-FM mottagning

1. Ställ INPUT SELECTOR i läge AM eller FM.
2. Ställ MODE omkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Ställ VOLUME-kontrollen till önskad nivå.
4. Använd BASS, MID, TREBLE, FILTER och LOUDNESS-kontrollen att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningrummet.

Omkoppling till skivspelare

1. Det finns två par skivspelaringångar. PHONO 1 och PHONO 2. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 1, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 1. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 2, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 2.
2. Ställ MODE-omkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Justera volymen till önskad lyssningsnivå.
4. Använd BASS, TREBLE, FILTER och LOUDNESS-kontrollen att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

KENWOOD

Enregistrement et lecture de bandes

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un magnétophone à trois têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité du son enregistré, en le comparant avec le son original.
Le monitoring se fait très facilement, en commutant la commande TAPE de A PLAY (ou B PLAY) (son enregistré) sur SOURCE (son original).

Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Hinterbandkontrolle

Falls Sie den Receiver mit einem Tonbandgerät betreiben wollen, das über getrennte Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe verfügt, besteht die Möglichkeit, die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren und mit dem ursprünglichen Signal der Tonspannungsquelle (Originalton) vor Band zu vergleichen. Dazu den TAPE-Schalter auf A PLAY oder B PLAY, jenachdem, an welche TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde, einstellen. Es ist dann das aufgezeichnete Signal der Tonspannungsquelle hinter dem Aufnahmekopf, in Stellung SOURCE des TAPE-Schalters wieder das Originalsignal vor Band zu hören.

Gebruik van bandrecorder(deck)

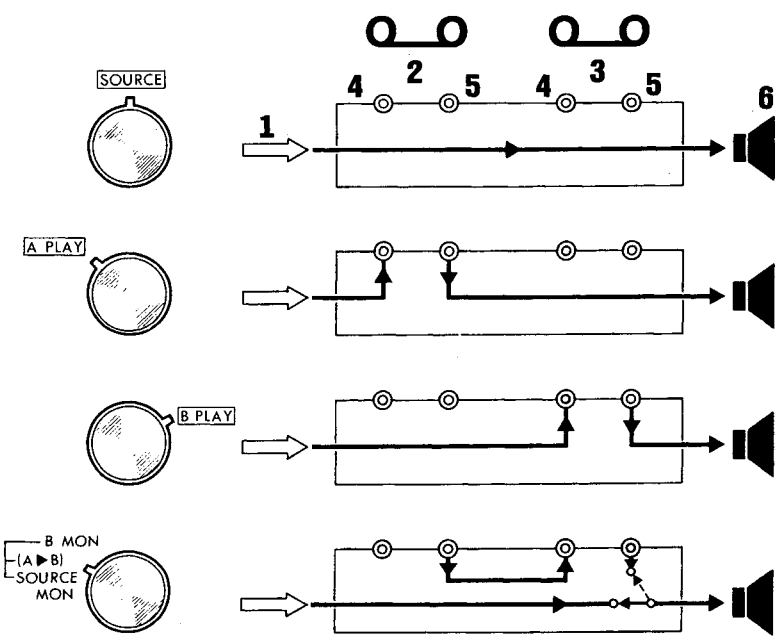
Meeluisteren

Als u uw receiver gebruikt in combinatie met een bandrecorder met 3 koppen, kunt u de geluidskwaliteit van het opgenomen geluid direkt controleren en vergelijken met het nog op te nemen geluid van de programmabron: Zet de schakelaar TAPE op A PLAY (of B PLAY) om het opgenomen geluid te beluisteren. Zet de schakelaar TAPE op SOURCE om het geluid te beluisteren voordat het is opgenomen.

Omkoppling till bandspelare

Efterbandkontroll

Om receivern används tillsammans med en bandspelare med tre tonhuvuden, kan ljudkvaliteten från inspelningen direkt jämföras med originalsignalen på följande sätt. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge A (eller B) för att kontrollyssna det inspelade ljudet. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge SOURCE för att kontroll-lyssna signalen innan den spelas in (för jämförelse).



Commutation TAPE MONITOR et trajet du signal
Prinzip und Signalverlauf der Hinterband-Kontrollschaltung
Schema van de schakelaar TAPE MONITOR en loop van het signal
Schema över TAPE MONITOR-omkopplaren och SIGNALEN

1 = Signal de la source	**1** = Originalton (vor Band)	**1** = Geluidsbron	**1** = Originalsignal
2 = Enregistreur A	**2** = Tonbandgerät A	**2** = Bandrecorder A	**2** = Bandspelare A
3 = Enregistreur B	**3** = Tonbandgerät B	**3** = Bandrecorder B	**3** = Bandspelare B
4 = Enregistrement	**4** = Aufnahme	**4** = Opname	**4** = Utsignal till bandspelare
5 = Reproduction	**5** = Wiedergabe	**5** = Weergave	**5** = Ingång för bandspelare
6 = Haut-parleur	**6** = Lautsprecher	**6** = Luidsprekers	**6** = Högtalarsystem

Opération avec un seul magnétophone

accordez le magnétophone, soit aux douilles TAPE A, soit aux douilles TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le bouton SELECTOR sur la source désirée. Pour contrôler la qualité de l'enregistrement, mettez la commande TAPE sur A PLAY ou B PLAY, selon le raccordement effectué.
2. Le niveau d'enregistrement doit être réglé à partir du magnétophone.
3. Les commandes VOLUME, BASS, TREBLE, ACOUSTIC, FILTER, LOUDNESS etc. de l'ampli-tuner n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

Aufnahme mit einem Tonbandgerät

Ein Stereo-Tonband- oder Kassettengerät an die Buchsen A TAPE oder B TAPE an der Receiver-Rückwand anschließen.

Aufnahme:

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX) einstellen. Den TAPE-Schalter in Stellung SOURCE bringen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme den TAPE-Schalter auf A PLAY oder B PLAY einstellen, jenachdem, an welche TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
2. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgerätes aussteuern.
3. Die jeweilige Stellung der Regler VOLUME, BALANCE, BASS und TREBLE, sowie der Schalter ACOUSTIC, FILTER und LOUDNESS ist bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.

Opnemen met één bandrecorder

Verbind de bandrecorder met de TAPE A of TAPE B aansluitingen aan de achterzijde van de receiver.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron. Voor het beluisteren van de opname, de schakelaar TAPE op A PLAY of B PLAY instellen, afhankelijk waar de bandrecorder is aangesloten.
2. Het opnameniveau dient te worden ingesteld met de opnameregelaars van de bandrecorder.
3. De opname wordt niet beinvloed door de schakelaars en knoppen VOLUME, BASS, TREBLE, ACOUSTIC, FILTER, LOUDNESS, enz. van de receiver.

Inspelning med en bandspelare

Anslut bandspelaren antingen till uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på baksidan av apparaten.

Inspelning

1. Ställ INPUT-omkopplaren till den önskade programkällan. Sätt TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE. Vid kontrollyssning av inspelningen sätt TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A eller B, beroende på från vilket håll kopiering sker.
2. Inspelningsnivån justeras med inspelningskontrollen på bandspelaren.
3. Inspelningen påverkas inte av VOLUME, BASS, TREBLE, FILTERS, LOUDNESS etc. -kontrollerna hos receivern.

KENWOOD

Opération avec deux magnétophones

Raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A et l'autre aux douilles TAPE B.

Enregistrement

1. Placez le bouton SELECTOR sur la source désirée.
2. Mettez la commande TAPE sur SOURCE.
3. Vous pouvez maintenant enregistrer sur les deux magnétophones à la fois. Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, utilisez la commande TAPE comme suit: pour écouter le son enregistré sur le magnétophone A, placez la commande sur A PLAY; pour écouter le son enregistré sur le magnétophone B, placez la commande sur B PLAY.
   Important! Pour enregistrer sur deux magnétophones simultanément, la commande TAPE doit être placée sur B PLAY ou SOURCE. Car si la commande se trouvait sur A PLAY, le magnétophone B (raccordé aux douilles B TAPE) n'enregistrerait pas.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés à partir de chacun des magnétophones.

Lecture

1. Le bouton SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE sur A PLAY ou B PLAY, selon le raccordement effectué.
3. Réglez le volume et la tonalité selon vos critères personnels.

Copie de bandes

Le KR-6600 permet de réaliser des copies de bande, d'un magnétophone sur l'autre, sans perte de qualité notable.
La position B MON (A → B) de la commande TAPE est prévue à cet effet.

1. Le bouton SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE sur B MON (A → B).
3. Opérez les deux magnétophones en même temps.
   Important! Assurez-vous que la commande TAPE se trouve bien en position B MON (A → B), ou SOURCE.

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das zweite an die Buchsen B TAPE auf der Receiver-Rückwand anschließen.

Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER, AUX) einstellen.
2. Den TAPE-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, Bandaufzeichnungen mit beiden Tonbandgeräten gleichzeitig vorzunehmen. Falls Hinterbandkontrolle der Aufnahme erwünscht ist, muß der TAPE-Schalter wie folgt eingestellt werden:
   Achtung! Bei gleichzeitiger Aufnahme mit zwei Bandgeräten ist eine Aufzeichnung mit dem an die Buchsen B TAPE angeschlossenen Gerät nicht möglich, wenn der TAPE-Schalter auf „A PLAY" eingestellt worden ist. Er darf daher nur auf „B PLAY" oder „SOURCE" eingestellt werden.
4. Aufnahme an den Pegelreglern der Tonbandgeräte aussteuern.

Wiedergabe

1. Bei der Wiedergabe von Bandaufzeichnungen ist die jeweilige Einstellung des Schalters INPUT SELECTOR bedeutungslos.
2. Den TAPE-Schalter auf A PLAY oder B PLAY einstellen, jenachdem an welche TAPE-Buchse des Receivers das Tonbandgerät angeschlossen ist.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Überspielen von Bandaufzeichnungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Tonbandaufzeichnung von einem Tonband- oder Kassettengerät ohne Qualitätseinbußen auf ein zweites zu überspielen. Dazu ist der TAPE-Schalter auf (A → B) zu stellen und die Überspielung wie folgt durchzuführen:

1. Die jeweilige Stellung des Schalters INPUT SELECTOR ist bedeutungslos.
2. Zur Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A auf das Tonbandgerät B den TAPE-Schalter auf (A → B) einstellen.
3. Tonbandgerät A auf Wiedergabe, Tonbandgerät B auf Aufnahme einstellen. Beide Geräte gleichzeitig in Betrieb nehmen und die Überspielung am Tonbandgerät B aussteuern.
   Achtung! Es ist unbedingt darauf zu achten, daß der TAPE-Schalter in Stellung „B MON" oder „SOURCE MON" gebracht wird.

Opnemen met twee bandrecorders

Sluit één bandrecorder aan de op de TAPE A aansluitingen en het andere op de TAPE B aansluitingen aan de achterzijde.

Opnemen

1. Zet de ingangskeuzeschakelaar op de gewenste programmabron.
2. Zet de schakelaar TAPE op SOURCE.
3. Gelijktijdig opnemen op beide bandrecorders is nu mogelijk. Voor het meeluisteren bij deze opnamen, de schakelaar TAPE als volgt gebruiken: Instellen op B PLAY voor het beluisteren van de opname die wordt gemaakt op de bandrecorder, aangesloten op de TAPE B aansluitingen.
   Opmerking! Bij geliktijdige opname met twee tapedecks kan de gewenste programmabron niet opgenomen worden op het tapedeck aangesloten op de TAPE B aansluitingen als de TAPE schakelaar in de stand A PLAY staat. De TAPE schakelaar dient daarom in de stand B PLAY of SOURCE te staan.
4. De opnameniveaus dienen ook weer te worden ingesteld met de betreffende regelaars op de beide bandrecorders.

Weergeven

1. De ingangskeuzeschakelaar mag in een willekeurige stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE in de overeenkomstige stand A PLAY of B PLAY.
3. Stel volume en klankleur in.

Kopiëren (Dubbing)

Bandopnamen kunnen met een minimaal verlies aan kwaliteit van de ene naar de andere bandrecorder worden overgespeeld door de schakelaar TAPE (A → B) als volgt te gebruiken:

1. De ingangskeuzeschakelaar mag in een willekeurige stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE op (A → B) wanneer men van bandrecorder A wil kopiëren naar bandrecorder B.
3. Beide bandrecorders gelijktijdig bedienen.
   Opmerking! De TAPE schakelaar dient in stand B MON of SOURCE MON te staan.

Vid inspelning med TVÅ bandspelare

Anslut bandspelaren antingen till uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på baksidan av apparaten.

Inspelning

1. Ställ INPUT SELECTOR omkopplaren till den önskade programkällan.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge SOURCE.
3. Inspelningar kan nu göras till båda bandspelarna samtidigt. För att kontroll-lyssna dessa inspelningar använd TAPE omkopplaren enligt följande: Ställ den i läge B PLAY för kontrolllyssning av en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE.
   Observera: Då inspelning sker med två bandspelare, kan en programkälla inte spelas in på bandspelaren ansluten till uttaget märkt "TAPE B", om TAPE-omkopplaren står i läge "A PLAY". Därför, kontrollera att TAPE-omkopplaren bara står i läge "B PLAY" eller "SOURCE".
4. Inspelningsnivåerna skall justeras exakt såsom tidigare beskrivits vid användning av en bandspelare.

Avspelning

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge A PLAY eller B PLAY.
3. Justera volymen och tonkvaliteten.

Kopiering

Bandinspelningar kan enkelt kopieras från en bandspelare till en annan med minimal kvalitetsförsämring genom att ställa TAPE MONITOR omkopplaren till (A → B) enligt följande:

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge (A → B) när kopiering sker från bandspelare A för inspelning på bandspelare B.
3. Använd båda bandspelarna samtidigt.
   Observera: Kontrollera att TAPE-omkopplaren bara står i läge "B MON" eller "SOURCE MON".

Utilisation des connexions ADAPTOR

Réception de programmes FM émis selon le procédé "Dolby"

1. Après avoir retiré les cavaliers des connexions, raccordez votre adaptateur Dolby, selon le schéma (A) ci-dessous.
2. Placez le bouton SELECTOR sur FM et recherchez une station émettant en "Dolby".
3. Enfoncez le commutateur de désaccentuation FM 25 μs.

Remarque: conservez soigneusement les cavaliers, pour pouvoir les remettre en place après le débranchement éventuel de l'adaptateur. Ne les mettez en aucun cas sur d'autres douilles.

Die ADAPTOR-Buchsen und ihre Benutzung

Empfang von Dolby-UKW-Rundfunksendungen

1. Die Kurzschlußbügel zwischen den beiden Buchsenpaaren ADAPTOR IN/OUT entfernen und sorgfältig aufbewahren. Den Dolby-Adapter dann gemäß Skizze (A) an die ADAPTOR-Buchsen anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf FM einstellen und den Receiver auf einen UKW-Sender abstimmen, der eine Rundfunksendung nach dem Dolby-Verfahren ausstrahlt.
3. Den De-Emphasenumschalter FM 25 μS (im Skalenfeld) bis zum Einrasten drücken.

Hinweis: Bei angeschlossenem Dolby-Adapter dürfen die Kurzschlußbügel nicht zum Überbrücken anderer Buchsenpaare benutzt werden. Sie sind sorgfältig aufzubewahren und bei Nichtbenutzung des Adapters wieder in die ADAPTOR-Buchsen einzusetzen.

Het gebruik van de aansluitingen "ADAPTOR"

Ge-Dolby-seerde FM-uitzendingen

1. Verwijder de uitwendige doorverbindingen en sluit een Dolby-adapter aan zoals aangegeven in onderstaande figuur (A).
2. Zet de ingangskeuzeschakelaar op FM en stem af op een ge-Dolby-seerde FM-uitzending.
3. Druk de schakelaar FM 25 μs op het bedieningspaneel in (ON).

Opmerking: Bij gebruik van de aansluitingen ADAPTOR, de doorverbindingsbrugjes niet voor andere aansluitingen gebruiken. Goed bewaren, omdat ze weer nodig zijn als deze aansluitingen niet worden gebruikt.

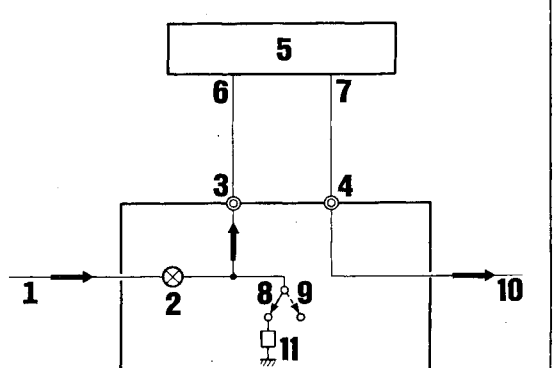
Hur man använder adapter-uttagen

Mottagning av Dolbyserad FM sändning

1. Tag bort byglarna och anslut Dolby NR adaptern till ADAPTOR uttagen, så som visas i figuren nedan (A).
2. Ställ INPUT SELECTOR omkopplaren i läge FM och ställ in till en Dolbyserad FM sändning.
3. Sätt FM 25 μs -omkopplaren (på framsidan) i läge ON.

Anm.: Vid användning av ADAPTOR uttagen, använd inte byglarna till andra uttag. Behåll dessa eftersom de måste sättas tillbaka i dessa uttag då de inte längre används.

(A)



1 = Emission radio FM Dolby
2 = Sélecteur d'entrée
3 = Douille DOLBY NR OUT
4 = Douille DOLBY NR IN
5 = Adaptateur Dolby
6 = Entrée
7 = Sortie
8 = Marche
9 = Arrêt
10 = Signal de sortie
11 = Compensateur de désaccentuation

1 = DOLBY-UKW-Rundfunkprogramm
2 = Eingangsumschalter
3 = Buchse DOLBY NR OUT
4 = Buchse DOLBY NR IN
5 = DOLBY-Adapter
6 = Eingang
7 = Ausgang
8 = ein
9 = aus
10 = Ausgangssignal
11 = De-Emphasis-Kompensator

1 = geDolbyseerde FM stereo-uitzending
2 = ingangsselectorknop
3 = Dolby uit
4 = Dolby in
5 = Dolby adaptor
6 = ingang
7 = uitgang
8 = in
9 = uit
10 = uitgangssignaal
11 = Deemphasis-Kompensator

1 = Dolbyserad FM-stereoutsändning
2 = Ingångsväljare
3 = Utgång för Dolbyadapter
4 = Ingång för Dolbyadapter
5 = Dolbyadapter
6 = Ingång till Dolbyadaptern
7 = Utgång från Dolbyadaptern
8 = På
9 = Av
10 = Signal
11 = Deemphasis-kompensator

KENWOOD

Enregistrement et lecture de bande selon le procédé "Dolby"

Enregistrement

1. Reliez le câble d'entrée du magnétophone à la sortie de l'adaptateur Dolby.
2. Sélectionnez la source désirée au moyen du bouton SELECTOR.
3. Libérez le commutateur de désaccentuation FM 25 μs.
   (Enfoncez-le cependant, si vous enregistrez une émission Dolby).

Lecture

1. Reliez le câble de sortie du magnétophone à l'entree de l'adaptateur Dolby.
2. Réglez le magnétophone sur "lecture".
   Voir schéma (B) ci-dessous.

Tonbandaufnahme und -wiedergabe nach dem Dolby-Verfahren

Aufnahme

1. Den Ausgang des Dolby-Adapters gemäß Skizze (B) mit den Aufnahmebuchsen (LINE INPUT) des Tonbandgeräts verbinden.
2. Die gewünschte Programmquelle (FM, AM PHONO, AUX) am INPUT SELECTOR-Schalter einstellen.
3. Zum Mitschneiden von Dolby-UKW-Rundfunksendungen die Taste FM 25 μS (im Skalenfeld) bis zum Einrasten drücken, sonst jedoch durch nochmaliges Drücken (Auslösung) in Stellung OFF bringen.

Wiedergabe

1. Die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen ADAPTOR IN/OUT entfernen und den Eingang des Dolby-Adapters gemäß Skizze (B) mit den Wiedergabebuchsen (LINE OUTPUT) des Tonbandgeräts verbinden.
2. Die nach dem Dolby-Verfahren aufgezeichnete Bandaufnahme kann jetzt in Stellung PLAYBACK des Tonbandgeräts wiedergegeben werden.

Opnemen en weergeven met Dolby

Opnemen

1. Verbind de uitgangen van de Dolby-adapter met de lijn-ingangen van de bandrecorder.
2. Kies de gewenste programmabron met de ingangskeuzeschakelaar.
3. De toets FM 25 μs uit (OFF) schakelen.

Weergeven

1. Verwijder de uitwendige doorverbindingen en verbind de lijnuitgangen van de bandrecorder met de ingangen van de Dolbyadapter.
2. Weergave van de ge-Dolby-seerde opname. Zie onderstaande figuur (B).

Dolby System Inspelning och Avspelning

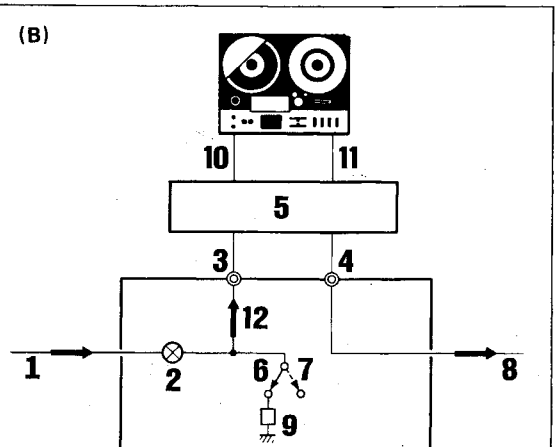
Inspelning

1. Anslut Dolby NR-adapter till bandspelarens uttag märkta LINE-INPUT.
2. Välj programkälla med INPUT SELECTOR omkopplaren.
3. Vrid FM 25 μs-omkopplaren till läge OFF.

Avspelning

1. Tag bort byglarna och anslut bandspelarens uttag märkta LINE-OUTPUT till uttagen på Dolby NR-adaptern.
2. Gör avspelningen av den Dolbyserade inspelningen. Se figuren nedan (B).

(B)



1 = Emission radio FM Dolby
2 = Sélecteur d'entrée
3 = Douille DOLBY NR OUT
4 = Douille DOLBY NR IN
5 = Adaptateur Dolby
6 = Marche
7 = Arrêt
8 = Signal de sortie
9 = Compensateur de désaccentuation
10 = Entrée magnétophone
11 = Sortie magnétophone
12 = Commutateur 25 μV

1 = DOLBY-UKW-Rundfunkprogramm
2 = Eingangsumschalter
3 = Buchse DOLBY NR OUT
4 = Buchse DOLBY NR IN
5 = DOLBY-Adapter
6 = ein
7 = aus
8 = Ausgangssignal
9 = De-Emphasis-Kompensator
10 = Aufnahmebuchsen
11 = Wiedergabebuchsen
12 = De-Emphasen-Umschalter

1 = geDolbyseerde FM stereo-uitzending
2 = Ingangsselectorknop
3 = Dolby uit
4 = Dolby in
5 = Dolby adaptor
6 = in
7 = uit
8 = Uitgangssignaal
9 = Deemphasis-Kompensator
10 = Ingangsklemmen
11 = Weergaveklemmen
12 = Deemphasis schakelaar

1 = Dolbyserad FM-stereoutsändning
2 = Ingångsväljare
3 = Utgång för Dolbyadapter
4 = Dolby in
5 = Dolbyadaptern
6 = På
7 = Av
8 = Signal
9 = Deemphasis-kompensator
10 = Bandspelaringång
11 = Bandspelarutgång
12 = Deemphasis-omkopplare

Raccordement d'un décodeur 4 canaux

Le KR-6600 permet d'obtenir une reproduction quadriphonique, si on lui adjoint un deuxième groupe d'enceintes et que l'on raccorde un décodeur/amplificateur 4 canaux aux connexions ADAPTOR. Dans ce cas, il est cependant indispensable de disposer de sources de programme quadriphoniques (disques, etc.). Voir schéma (C) ci–dessous.

Anschluß von Quadrofonie-Decodern

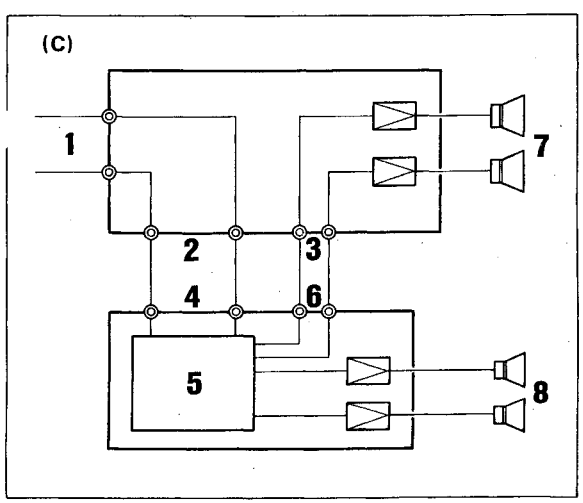
Soll der Receiver auf 4 Kanal-Wiedergabe ausgebaut werden, so ist hierzu ein 4 Kanal-Decoder mit eingebautem oder zusätzlichem Stereo-Verstärker erforderlich. Zunächst die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsenpaaren ADAPTOR IN/OUT entfernen und den Quadrofonie-Decoder gemäß Skizze (C) an die ADAPTOR-Buchsen anschließen. Der Receiver ist jetzt Teil der Quadrofonie-Anlage und kann zur Wiedergabe der vorderen oder hinteren Kanäle von geeignetem 4 Kanal-Programm-Material eingesetzt werden, wie Skizze (C) zeigt.

Het gebruik van de aansluitingen "ADAPTOR"

Wanneer het gewenst is een 4-kanaals stereo-systeem op te zetten, de uitwendige doorverbindingen verwijderen en een andere decoder/versterker of demodulator verbinden met de aansluitingen ADAPTOR aan de achterzijde van de receiver. In dit geval is natuurlijk ook een 4-kanaals programmabron nodig. Zie onderstaande figuur (C).

Hur man använder adaptor-uttagen

När det är önskvärt att installera ett 4-kanalsystem, avlägsna byglarna och anslut en annan dekoder-förstärkare eller demodulator till ADAPTOR uttagen på baksidan av receivern. För att 4-kanal ska erhållas måste då givetvis utsändningen vara i 4-kanal. Se figuren nedan (C).



1 = Signal d'entrée stéréo
2 = Douilles ADAPTOR OUT
3 = Douilles ADAPTOR IN
4 = Entrée décodeur
5 = Décodeur 4 canaux
6 = Sortie décodeur
7 = Groupe d'enceintes avant
8 = Groupe d'enceintes arrière

1 = Stereo-Eingangssignal
2 = Buchsen ADAPTOR OUT
3 = Buchsen ADAPTOR IN
4 = Decoder-Eingangsbuchsen
5 = 4 Kanal-Decoder-Verstärker
6 = Decoder-Ausgangsbuchsen
7 = vordere Lautsprechergruppe
8 = hintere Lautsprechergruppe

1 = Stereo-ingangssignaal
2 = Aansluitingen ADAPTOR OUT
3 = Aansluitingen ADAPTOR IN
4 = Decoder ingangen
5 = 4 kanalen-decoder
6 = Decoder uitgangen
7 = Voor-luidsprekers
8 = Achter-luidsprekers

1 = Ingångssignal stereo
2 = Adaptor-uttag
3 = Adaptor-ingång
4 = Dekoder-ingång
5 = 4-kanalsdekoder
6 = Dekoder-uttag
7 = Fronthögtalare
8 = Bakhögtalare

KENWOOD

Injection de son

Le système d'injection de son permet d'intervenir pendant la reproduction de la source, ou de mixer le son du micro à la bande. Le niveau de mixage sera contrôlé avec le bouton SOUND INJECT: tirez le bouton vers vous et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour atténuer le niveau sonore de la source, au profit de celui du micro.

Ce système vous offre des possibilités insoupçonnées, par exemple pour commenter vos bandes, parler sur un fond musical, etc...

Remarque: le mixage n'est pas possible avec un seul magnétophone, même raccordé aux douilles TAPE B.

Die Trickmischeinrichtung (SOUND INJECTION)

Die Trickmischeinrichtung dieses Receivers ermöglicht die rückwirkungsfreie Einblendung des Signal einer beliebigen Signalquelle (Rundfunk oder Schallplatte) oder einer Sprach- bzw. Gesangseinblendung über ein angeschlossenes Mikrofon beim Überspielen einer Bandaufzeichnung von einem Tonbandgerät auf ein zweites, ohne daß dabei das vorher aufgenommene Signal, bzw. der Originalton der Signalquelle vor Band gelöscht wird. Durch Herausziehen des Reglerknopfes (PULL ON) wird die Trickmischung zugeschaltet, der Pegel des zugemischten Signals läßt sich durch entsprechende Betätigung des Reglerknopfes verringern oder erhöhen.

Hinweis: Die Trickmischung ist nicht möglich, wenn nur ein Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE angeschlossen ist.

Sound injection

Het "injecteren" van geluid met behulp van een mikrofoon is zowel mogelijk bij een programmabron, gekozen met de ingangskeuzeschakelaar als bij het kopiëren van banden. Het langzaam laten toe- of afnemen van het mikrofoongeluid is mogelijk door de betreffende schakelaar naar u toe te trekken en deze vervolgens te draaien. Op deze wijze is het mogelijk een bandenarchief voor bijvoorbeeld achtergrondmuziek samen te stellen met gesproken commentaar.

Opmerking: Het mengen bij opnemen is alleen mogelijk als een bandrecorder is aangesloten op TAPE B.

SOUND INJECTION

SOUND INJECTION-funktionen används för att mixa en inspelning med en önskad programkälla och mikrofon-mixning vid bandkopiering. Upp och nermixning erhålls genom att dra omkopplaren mot Dig, och nivån på programkällan minskar samtidigt successivt då mikrofonnivån ökas. Genom att använda denna kontroll kan Du skapa Ditt eget bandbibliotek med inmixade presentationer.

Anm.: Mixade inspelningar kan inte inspelas endast på en bandspelare som är ansluten till tape B.

Injection pendant la reproduction d'une source (bouton TAPE sur SOURCE)

1. Raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A, et l'autre aux douilles TAPE B.
2. Réglez les deux magnétophones sur "enregistrement".
3. Placez le bouton SELECTOR dans la position souhaitée.
4. Tirez le bouton SOUND INJECT vers vous.
5. Mettez simultanément les deux magnétophones en marche. La source sélectionnée sera enregistrée sur les deux magnétophones à la fois.
6. Le son du micro peut être mixé avec l'enregistrement du magnétophone B.
7. Si vous utilisez un magnétophone à 3 têtes, vous pouvez contrôler la qualité de l'enregistrement, en passant le bouton TAPE de SOURCE sur A PLAY ou B PLAY.

Injection pendant la copie de bande (bouton TAPE sur A → B)

1. Raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A, et l'autre aux douilles TAPE B.
2. Réglez le magnétophone raccordé aux douilles TAPE A sur "lecture" et le magnétophone raccordé aux douilles TAPE B sur "enregistrement".
3. Tirez le bouton SOUND INJECT vers vous.
4. Mettez simultanément les deux magnétophones en marche.
5. Le son du micro peut maintenant être mixé sur la bande du magnétophone B.
6. Déplacez le commutateur TAPE de B MON (A → B) sur SOURCE et, tout en contrôlant l'enregistrement du magnétophone B, vous pourrez faire usage à bon escient du bouton SOUND INJECT, pour régler le niveau du mixage.

In Stellung SOURCE des TAPE-Schalters:

1. Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das andere an die Buchsen B TAPE des Receivers anschließen.
2. Beide Tonbandgeräte auf Aufnahme (RECORDING) einstellen.
3. Die Programmquelle, deren Signal mit eingemischt werden soll, am Schalter INPUT SELECTOR wählen.
4. Den Mischreglerknopf (PULL ON) herausziehen.
5. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig in Betrieb nehmen. Das Signal der am INPUT SELECTOR-Schalter gewählten Programmquelle wird gleichzeitig von beiden Bandgeräten aufgezeichnet.
6. Auf Wunsch kann jetzt dem aufgezeichneten Signal ein weiteres (Mikrofondurchsage oder Gesang) zugemischt werden, das jedoch nur vom Bandgerät B aufgezeichnet wird. Der Pegel des zugemischten Signals läßt sich durch Betätigung des Reglerknopfes einstellen.
7. Falls die angeschlossenen Tonbandgeräte über getrennte Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe verfügen, kann die Aufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf zur Kontrolle mitgehört werden. Dazu ist der TAPE-Schalter in Stellung A PLAY oder B PLAY zu bringen.

In Stellung (A → B) des TAPE-Schalters:

1. Das eine Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das zweite an die Buchsen B TAPE des Receivers anschließen.
2. Tonbandgerät A auf Wiedergabe, Tonbandgerät B auf Aufnahme einstellen.
3. Den Mischreglerknopf (PULL ON) herausziehen.
4. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig in Betrieb nehmen.
5. Der mit Tonbandgerät B durchgeführten Aufzeichnung kann auf Wunsch ein weiteres Signal (Sprache oder Gesang) über das Mikrofon zugemischt werden.
6. Den TAPE-Schalter abwechselnd in Stellung B MON und SOURCE bringen. Dadurch ist eine Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf des Bandgerätes B möglich. Gleichzeitig kann dabei auch der Pegel des zugemischten Signals kontrolliert und notfalls am Mischreglerknopf nachjustiert werden.

"In het geval de schakelaar TAPE op SOURCE staat".

1. Verbind een bandrecorder met de TAPE A aansluitingen en de andere met de TAPE B aansluitingen aan de achterzijde.
2. Stel beide bandrecorders in op opnemen.
3. Zet de ingangskeuzeschakelaar in de gewenste stand.
4. Trek de schakelaar Sound Inject naar u toe (IN).
5. Start de beide bandrecorders gelijktijdig. De gekozen geluidsbron wordt gelijktijdig opgenomen op TAPE A en TAPE B.
6. Het geluid van de mikrofoon kan nu gemengd worden voor de opname op bandrecorder B.
7. Bij gebruik van een bandrecorder met 3 koppen, kunt u de opname beluisteren door de schakelaar TAPE om te schakelen van TAPE A naar TAPE B en omgekeerd.

"In het geval de schakelaar TAPE op (A → B) staat"

1. Verbind een bandrecorder met de aansluitingen TAPE A en de andere met TAPE B aan de achterzijde.
2. Vervolgens bandrecorder A op weergeven zetten en bandrecorder B op opnemen inschakelen.
3. Door het uittrekken van de schakelaar Sound Inject, staat deze (IN).
4. De beide bandrecorder gelijktijdig starten.
5. Het geluid van de mikrofoon kan nu gemengd worden bij de opname op bandrecorder B.
6. Door het omschakelen tussen B MON en SOURCE (schakelaar TAPE) en door het afluisteren van de opname op bandrecorder B, kan het opnameniveau van de mikrofoon gecontroleerd worden.

Tape-omkopplaren (SOURCE)

1. Anslut en bandspelare till uttaget TAPE A och den andra till TAPE B.
2. Ställ båda bandspelarna i inspelningsposition.
3. Ställ selector-omkopplaren till en önskad position.
4. Drag sound injection-omkopplaren mot Dig (ON).
5. Starta två bandspelare samtigigt. Den valda programkällan spelas in på TAPE A och TAPE B samtidigt.
6. Vidare, mikrofonljud kan mixas in till TAPE B.
7. När en bandspelare har tre tonhuvuden, kan man kontroll-lyssna inspelningen genom att koppla över TAPE-omkopplaren till A PLAY och B PLAY.

Tape-omkopplaren (A → B)

1. Anslut en bandspelare till uttagen TAPE A och den andra till TAPE B.
2. Spela av bandspelaren ansluten till TAPE A-uttaget och behåll bandspelaren, som är ansluten till TAPE B, i inspelningspositionen.
3. Drag injection-omkopplaren mot Dig (ON).
4. Starta två bandspelare samtidigt.
5. Mikrofonljud kan blandas till tape B.
6. Vrid över tape-omkopplaren till B MON och SOURCE och genom kontrollyssning av en inspelning på TAPE B kan injection-omkopplarkontrollens nivå anpassas.

KENWOOD

Commutateur de tension et fusible

Le KR-6600 fonctionne sur 110-120 ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.
Avant de brancher l'ampli-tuner, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.
Débranchez d'abord l'appareil. Ensuite, enlevez la plaquette d'arrêt, faites glisser le commutateur sur le côté opposé et remontez la plaquette.
Lorsque vous modifiez la position du commutateur de tension, vous devez aussi changer de fusible. Dans ce cas, consultez votre revendeur-conseil Kenwood.

Remarque: notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Einstellung des Spannungswählers und Austausch der Netzsicherung

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Rückwand befindliche Spannungswählerschalter wird bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Vor der Umstellung des Spannungswählerschalters zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann das Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, den Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen und das Anschlagplättchen in umgekehrter Richtung wieder anbringen.
Bei der Umstellung der Netzspannung ist auch ein Austausch der Netzsicherung erforderlich. Diese Arbeit sollten Sie jedoch einem Kenwood-Fachhändler überlassen.

Achtung! Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.

Netspanningskeuze en netzekering

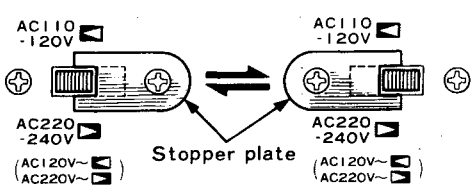
De KR-6600 werk op 110-120 Volt wisselspanning en 220-240 Volt wisselspanning. De netspanningsomschakelaar (AC Voltage Selector) aan de achterzijde van de receiver is op de fabriek ingesteld overeenkomstig de plaats van bestemming. Alvorens de receiver in gebruik te nemen, controleren of de instelling van deze schakelaar overeenstemt met de netspanning. Als dat niet het geval is, moet de schakelaar zodanig ingesteld worden, dat de instelling wel overeenstemt met de netspanning.
Voor eventuele wijziging, eerst het netsnoer losnemen. Vervolgens de borgplaat verwijderen en de schakelaar naar de andere zijde schuiven. De borgplaat moet nu op de tegenovergestelde zijde worden vastgeschroefd.
Wanneer de positie van de netspanningsomschakelaar wordt gewijzigd, is het tevens noodzakelijk de netzekering te verwisselen. In dit geval uw vakhandelaar raadplegen.

Opmerking: Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning of onjuiste instelling van de netspanningsomschakelaar (AC Voltage Selector).

Val av nätspänning och nätsäkring

KR-6600 arbetar vid 110-120 V eller 220-240 V nätspänning. Nätspänningsomkopplaren på baksidan är anpassad till spänningen i området till vilket receivern levererats. Innan anslutning av receivern sker kontrollera att nätspänningsomkopplaren stämmer med Din nätspänning. Om inte så är fallet måste den ändras till korrekt läge.
För att ändra detta, dra först ur nätspänningssladden, tag sedan bort stopplattan och skjut nätspänningsomkopplaren till motsatta läge.
Då nätspänningsomkopplarens position har ändrats är det också nödvändigt att ändra nätsäkringen.
I så fall måste en kvalificerad serviceman anlitas.

Anm.: Garantin täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.



Sélecteur de tension
Spannungswählerschalter
Stopplaatje
Stopplatta

1. Enlevez la vis et la plaquette de fixation.
2. Faites glisser le sélecteur sur le côté opposé.
3. Bloquez le sélecteur en fixant la plaquette au moyen de la vis qui se trouve de côté opposé.

1. Schraube und Anschlagplättchen (STOPPER PLATE) entfernen.
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen.
3. Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

1. Verwijder schroef en stopplaatje.
2. Schakelaar naar andere kant.
3. Borg de schakelaar door het stopplaatje aan de andere zijde vast te schroeven.

1. Tag bort skruvar och stopplattan.
2. Skjut omkopplarna till motsatt sida.
3. Lås omkopplarna med stopplattan.

Conseils de dépannage

Lors de l'installation initiale de cet ampli-tuner des raccordements incorrects peuvent provoquer certaines difficultés. Les causes possibles et les mesures à prendre sont indiquées ci-dessous, afin de faciliter la mise en service de l'appareil.

ymptôme	Cause probable	Comment y remédier
La lampe-témoin ne s'allume pas et aucun son n'est entendu, bien que l'appareil soit mis en marche.	Mauvais raccordement à la prise de courant. Le fusible a sauté.	Vérifiez le contact. Remplacez le fusible. S'il saute à nouveau, essayez de déceler l'origine de la panne et éliminez-la, éventuellement en faisant appel à un spécialiste.
Aucune réponse, ni de droite ni de gauche.	Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur A + B.	Mettez-le sur A ou B, selon le raccordement (la position A + B demande deux groupes d'enceintes).
	Les câbles des enceintes sont déconnectés.	Vérifiez le raccordement des câbles à l'ampli-tuner.
	Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur OFF.	La position OFF permet l'écoute privée au casque et ne doit être utilisée qu'à cette fin.
	Le bouton VOLUME est en position zéro.	Réglez le volume à votre oreille.
	La commande TAPE (MON) se trouve sur A ou B.	Cette commande doit rester sur SOURCE, sauf pour l'opération du magnétophone.
Réponse d'un seul côté.	Mauvais raccordement des enceintes.	Vérifiez les raccordements des enceintes à l'ampli-tuner.
	La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite.	Réglez la balance.
Différence de niveau entre les signaux radio et phono.	Différence entre les signaux reçus.	Réglez le volume.
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche, ou d'un côté seulement.	Le câble du tourne-disque est déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'ampli-tuner.
Un fort ronflement couvre le son.	Mauvais raccordement du tourne disque.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'ampli-tuner.
' son est audible, mais l'écoute est gênée par ..ı bruit de fond.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon-secteur.	Eloignez le câble du tourne-disque du cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque.
	Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'ampli-tuner.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continuel.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV.	Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV. Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à minimiser le bruit.
Hurlement, lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque.	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, en tenant compte du fait qu'un support instable peut susciter des hurlements.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Art der Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrollampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen.	Netzanschluß überprüfen.
	Sicherung durchgebrannt.	Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt, Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern untersuchen.
	Lautstärkeregler am Linksanschlag.	Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler nachstellen.
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher bei Plattenspielerbetrieb.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig übertönt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführten Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrillen. Netzstecker umpolen.
	Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schaltlitze miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegene Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.

KENWOOD

Verhelpen van storingen

Bij het aansluiten van deze versterker kunnen onjuiste verbindingen met een tuner of platenspeler aanleiding geven tot een der hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn voor het gemak hieronder aangegeven.

Symptoom	Mogelijke Oorzaak	Correctie
Indikatielampje brandt niet, geen geluid, hoewel versterker is ingeschakeld (ON).	Slechte netstekker. Defekte zekering	Controleer netsnoer en stekker. Vervang zekering. Indien deze weer defekt raakt, oorzaak (laten) opsporen.
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	Schakelaar SPEAKERS staat op A + B.	A-B groepen luidsprekers zijn nodig voor weergave van beide zijden.
	Luidsprekersnoeren los.	Controleer luidsprekeraansluitingen.
	Schakelaar SPEAKERS staat op OFF.	Schakelaar alleen in de stand OFF zetten bij gebruik van hoofdtelefoon.
	Volumeregeling geheel linksom.	Instellen op gewenst luisterniveau.
	TAPE (MON) schakelaar staat op A of B.	Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Alleen geluid van één kant.	Slechte luidsprekeraansluitingen.	Controleer versterkeruitgang en luidsprekeraansluitingen.
	Knop BALANCE staat geheel linksom of rechtsom.	Deze knop vanuit de middenstand eventueel naar links of rechts draaien om volume van beide luidsprekers gelijk te maken.
Verschil in volume van radio en pickup.	Verschil in ontvangen signaal en pickup signaal.	Instellen overeenkomstig ingangssignaal.
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of alleen geluid van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van de platenspeler op de versterkeringang controleren.
Geluid hoorbaar, maar met brom.	Kabel van platenspeler pikt brom op van netsnoer.	Pickupsnoer uit de weg houden van netsnoer(en). Netstekker van platenspeler omkeren.
	Platenspeler niet geaard.	Aarddraad verbinden met GND-aansluiting.
Geluid hoorbaar, maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-signaal opgepikt door pickupsnoer.	Snoer van platenspeler zodanig verleggen dat zoemen minimaal is. (Snoer altijd zo kort mogelijk houden (maken).
Janken of rondzingen treedt op wanneer volume of lage tonen regelaar rechtsom gedraaid wordt.	Luidsprekertrillingen werken terug op pickupelement.	Vergroot afstand tussen platenspeler en luidsprekers. Stel de luidsprekers anders op. Een slechte vloer vergroot de kans op rondzingen.

Felsökning

Vid första installationen av förstärkaren, kan felaktig anslutning resultera i något av de följande felen. Den troliga orsaken och den lämpliga åtgärden är uppräknade nedan för enklaste installation.

Felsymtom	Orsak	Åtgärd
Ingen indikeringslampa lyser, inget ljud fastän förstärkaren är påkopplad.	Dålig kontakt vid nätanslutningen. Trasig säkring.	Kontrollera nätkontakten. Byt säkring. Om säkringen går sönder igen måste förstärkaren kontrolleras.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal.	SPEAKER omkopplaren står i läge A + B.	Båda högtalargrupperna A och B måste vara anslutna. i detta fall, för att ljud skall komma från båda sidor.
	Högtalarkablarna felaktigt anslutna.	Kontrollera högtalaranslutningarna.
	SPEAKER omkopplaren står i läge OFF.	SPEAKER omkopplaren skall stå i läge OFF endast vid hörlurslyssning.
	Volymkontrollen står i läge minimum.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
	TAPE (MON) omkopplaren står i läge A eller B.	Skall alltid stå i läge SOURCE, utom då bandspelare används.
Ljud endast från ena kanalen.	Felaktig anslutning av högtalarna.	Kontrollera förstärkarutgången och högtalaranslutningen.
	BALANCE kontrollen står i sitt ena ändläge.	Justera BALANCE kontrollen.
Differens i volymnivå mellan radio och phono.	Differens mellan signalerna från respektive programkälla.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal eller ljud endast från ena kanalen.	Skivspelarens phono-kabel felaktigt ansluten.	Se till att skivspelarens phono-kabel är ordentligt ansluten till förstärkaringången.
Högt brum stör ljudet.	Dålig anslutning av skivspelarens phono-kabelkontakter.	Se föregående punkt.
Hörbart ljud men bakgrundsbrum förekommer.	Skivspelarens phono-kabel tar upp brum från nätsladden.	Skilj skivspelarens phono-kabel från nätkabeln. Välj kabelväg som ger ett minimum av brum. Vänd skivspelarens nätkontaktanslutning.
	Skivspelaren är inte jordad.	Anslut jordkabeln till jorduttaget.
Hörbart ljud men ett konstant störande bakgrundssurr.	Skivspelarens phono-kabel tar upp TV-signal. Vanligt förekommande nära TV-sändarens antenn.	Orientera skivspelarkabeln tills ett minimum av brum uppnås.
Ett tjutande ljud förekommer då volymen ökas eller då basen ökas.	Högtalarvibrationer återkopplas akustiskt till pickupen.	Öka avstånden mellan skivspelare och högtalare. Placera högtalarna noggrannt. Kom ihåg att ostabila golv framkallar akustisk återkoppling.

Spécifications

Section tuner FM

nsibilité d'entrée (IHF)	1,7 µV (mono)
nsibilité d'entrée pour 50 dB	3,0 µV (mono)
de bruit	37 µV (stéréo)
Rapport signal/bruit pour 1 mV	75 dB (mono)
d'entrée	70 dB (stéréo)
Distorsion harmonique totale pour	mono: 0,15 %
1 mV d'entrée	stéréo: 0,25 %
Réponse en fréquence	20 Hz à 15 kHz, ±0,5 dB . . −1,5 dB
Rapport d'interception	1,5 dB
Sélectivité (IHF)	80 dB
Réjection du signal parasite	85 dB
Réjection de la fréquence image	85 dB
Réjection F. I.	100 dB
Suppression AM	56 dB
Séparation des canaux stéréo	40 dB à 100 Hz, 35 dB de 50 à 10.000 Hz
Suppression de la sous-porteuse	65 dB
Impédance d'antenne	symétrique 300 ohms, asymétrique 75 ohms
Gamme utile	87,5 à 108 MHz

Section AM

Sensibilité d'entrée	20 µV
Rapport signal/bruit	50 dB
Réjection de la fréquence image	45 dB
Sélectivité (IHF)	35 dB
Suppression F. I.	35 dB
Antennes	antenne ferrite incorporée, prises pour antenne extérieure

Section d'amplification de puissance

Puissance sinusoïdale les deux canaux en charge, entre 20 Hz et 20 kHz, avec une charge de 8 ohms et pour	
n taux de distorsion de 0,3 %	2 x 56 watts
300 Hz avec une charge de 8 ohms	2 x 60 watts
1000 Hz avec une charge de 4 ohms	2 x 75 watts
Puissance musicale (IHF)	280 watts sur 4 ohms
Distorsion harmonique (à 1000 Hz)	0,3 % à la puissance nominale, sur 8 ohms 0,05 % à 1 watt, sur 8 ohms
Distorsion d'intermodualtion (60/7000 Hz, rapport 4/1)	0,3 % à la puissance nominale, sur 8 ohms 0,1 % à 1 watt sur 8 ohms et à 1000 Hz
Bande passante (IHF)	7 Hz à 50 kHz
Facteur d'amortissement	45 sur 8 ohms
Impédance de sortie	4 à 16 ohms

Section de préamplification

Sensibilité et impédance d'entrée, rapport signal/bruit

entrées PHONO 1 et 2 (magnétique)	2,5 mV/50 kohms, 75 dB
entrée AUX (auxiliaire)	150 mV/45 kohms, 90 dB
entrée TAPE PLAY (lecture)	150 mV/45 kohms, 90 dB
entrée MIC (micro)	1,5 mV/50 kohms, 65 dB

Tension d'entrée max. admise

entrées PHONO 1 et 2 (magnétique)	180 mVeff à 1000 Hz pour 0,1 % de distorsion

Niveau et impédance de sortie

sortie TAPE REC (enregistrement)	150 mV/100 ohms
idem prise DIN	30 mV/80 kohms
écart par rapport à la courbe RIAA	±0,5 dB . . −0,5 dB
bande passante (AUX et TAPE REC)	20 à 50.000 Hz +0,5 . . −1,0 dB
idem (MIC)	70 à 20.000 Hz +0 dB . . −3,0 dB

Correcteurs

Correcteurs de tonalité	
– graves (BASS)	±8 dB à 100 Hz
– aiguës (TREBLE)	±8 dB à 10 kHz
Filtre de présence (PRESENCE)	+6 dB à 800 Hz
Filtre acoustique (ACOUSTIC)	+6 dB à 50 Hz
Correcteur physiologique (pour −30 dB)	+8 dB à 100 Hz +5 dB à 10 kHz
Filtre passe-bas (LOW FILTER)	−10 dB à 100 Hz
Filtre passe-haut (HIGH FILTER)	−10 dB à 10 kHz

Autres caractéristiques

Alimentation	110-120/220-240 V alternatif, 50-60 Hz
Consommation	480 watts max.
Dimensions L x H x P	524 x 151 x 365 mm
Poids	16,3 kg

Selon normes IHF (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Toutes les spécifications indiquées peuvent être modifiées sans préavis du constructeur.

Technische Daten

UKW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1,7 µV (Mono)
Eingangsempfindlichkeit bei 50 dB Rauschsignalabstand	3,0 µV (Mono) 37 µV (Stereo)
Stör/Nutzsignalabstand (b. 1 mV Eingangsspannung)	75 dB (Mono) 70 dB (Stereo)
Klirrfaktor (b. 1 mV)	Mono: 0,15 %, Stereo 0.25 %
Frequenzgang	20 Hz – 15 kHz, ±0,5 dB . . −1,5 dB
Gleichwellenunterdrückung	1,5 dB
Trennschärfe (IHF)	80 dB
Nebenwellenunterdrückung	85 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	85 dB
Zf-Unterdrückung	100 dB
AM-Unterdrückung	65 dB
Stereo-Kanaltrennung	40 dB b. 1000 Hz, 35 dB v. 50 – 10.000 Hz
Hilfsträgerunterdrückung	65 dB
Antenneneingänge	300 Ohm, symm. und 75 Ohm, Coax, unsymm.
Abstimmbereich	87,5 – 108 MHz

MW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	20 µV
Stör/Nutzsignalabstand	50 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	45 dB
Trennschärfe (IHF)	35 dB
Zf-Unterdrückung	35 dB
Antennen	eingebaute Ferritantenne und Anschlußbuchsen für Außenantenne

Stereo-Verstärkerteil

Sinusleistung	
beide Kanäle ausgesteuert, von 20 Hz bis 20 kHz an 8 Ohm bei Kges = 0,3 %	2 x 56 Watt
bei 1000 Hz an 8 Ohm	2 x 60 Watt
bei 1000 Hz an 4 Ohm	2 x 75 Watt
Musikleistung (IHF)	280 Watt an 4 Ohm
Klirrfaktor (bei 1000 Hz)	0,3 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,05 % b. 1 Watt an 8 Ohm
Intermodulationsverzerrungen (60/7000 Hz, 4 : 1) 75 kHz Hub	0,3 % b. Nennleistung an 8 Ohm 0,1 % b. 1 Watt an 8 Ohm u. 1000 Hz
Leistungsbandbreite (IHF)	7 Hz – 50 kHz
Dämpfungsfaktor	45 an 8 Ohm
Ausgangsimpedanz	4 – 16 Ohm

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Fremdspannungsabstand

PHONO 1 + 2	
(TA magn. 1 + 2)	2,5 mV/50 kOhm, 75 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm, 90 dB
TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	150 mV/50 kOhm, 90 dB
MIC (Mikrofon)	1,5 mV/50 kOhm, 65 dB
Max. zulässige Eingangsspannung (PHONO 1)	180 mVeff b. 1000 Hz f. Kges = 0,1 %

Ausgangsspannung und -impedanz

TAPE REC (TB-Aufnahme)	150 mV/100 Ohm
dto. an der DIN-Buchse	30 mV/80 kOhm
Phono-Entzerrung	RIAA-Normkennlinie +0,5 dB . . −0,5 dB
Frequenzgang (Res. + Tonband)	20 Hz – 50 kHz +0,5 dB . . −1,0 dB
Frequenzgang (Mikrofon)	70 Hz – 20 kHz + 0 dB . . −3,0 dB

Regelbereiche

Baßregler (BASS)	±8 dB b. 100 Hz
Höhenregler (TREBLE)	±8 dB b. 10 kHz
Präsenzschalter (PRESENCE)	+6 dB b. 800 Hz
Tieftonkorrektur (ACCOUSTIC)	+6 dB b. 50 Hz
Gehörrichtige Lautstärke-regelung (bei −30 dB)	+8 dB b. 100 Hz +5 dB b. 10 kHz
Rumpelfilter (LOW FILTER)	−10 dB b. 100 Hz
Rauschfilter (HIGH FILTER)	−10 dB b. 10 kHz

Allgemeines

Netzanschluß	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	max. 480 Watt
Abmessungen (B x H x T)	524 x 151 x 365 mm
Gewicht	16,3 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung jederzeit geändert werden.

KENWOOD

Specificaties

FM-ontvangstgedeelte

Ingangsgevoeligheid (IHF)	1,7 µV (Mono)
Ingangsgevoeligheid bij	3,0 µV (Mono)
50 dB signaal/ruis-afstand	37 µV (Stereo)
Signaal/ruis-verhouding	75 dB (Mono)
(bij 1 mV ingangsspanning)	70 dB (Stereo)
Vervormingsfaktor (bij 1 mV)	Mono: 0,15 %, Stereo: 0,25 %
Frekwentiebereik	20 Hz – 15 kHz, ±0,5 dB . . –1,5 dB
Gelijke-frekwentie-onderdrukking	1,5 dB
Selektiviteit (IHF)	80 dB
Nabuurkanaal onderdrukking	85 dB
Onderdrukking spiegelfrekwenties	85 dB
MF-onderdrukking	100 dB
AM-onderdrukking	65 dB
Stereo-kanaalscheiding	40 dB bij 1000 Hz,
	35 dB voor 50 – 10.000 Hz
Onderdrukking hulpdraaggolf	65 dB
Antenne-ingangen	300 Ohm, symm. en
	75 Ohm, coax, asymm.
Afstembereik	87,5 – 108 MHz

MG-ontvangstgedeelte

Ingangsgevoeligheid (IHF)	20 µV
Signaal/ruis-verhouding	50 dB
Onderdrukking spiegelfrekwenties	45 dB
Selektiviteit (IHF)	35 dB
MF-onderdrukking	35 dB
Antennes	Ingebouwde ferrietantenne en aansluitingen voor buitenantenne

Stereo-versterkergedeelte

Sinusvermogen

Beide kanalen uitgestuurd, van 20 Hz	
tot 20 kHz in 8 Ohm bij Ktot = 0,3 %	2 x 56 Watt
Bij 1000 Hz in 8 Ohm	2 x 60 Watt
Bij 1000 Hz in 4 Ohm	2 x 75 Watt
Muziekvermogen (IHF)	280 Watt in 4 Ohm
Vervormingsfaktor	0,3 % bij nominaal vermogen in 8 Ohm
(bij 1000 Hz)	0,05 % bij 1 Watt in 8 Ohm
Intermodulatievervorming	0,3 % bij nominaal vermogen in 8 Ohm
(60/7000 Hz, 4 : 1)	0,1 % bij 1 Watt in 8 Ohm en 1000 Hz
Vermogensbandbreedte (IHF)	7 Hz – 50 kHz
Dempingsfaktor	45, bij 8 Ohm
Uitgangsimpedantie	4 – 16 Ohm

Voorversterkergedeelte

Ingangsgevoeligheid en -impedantie, signaal/ruis-verhouding

PHONO 1 + 2 (Magn. pickup 1 + 2)	2,5 mV/50 kOhm, 75 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm, 90 dB
TAPE PLAY (Bandrec.-weergave)	150 mV/50 kOhm, 90 dB
MIC (Microfoon)	1,5 mV/50 kOhm, 65 dB

Max. toelaatbare ingangsspanning

PHONO 1	180 mVeff bij 1000 Hz, voor Ktot = 0,1 %

Uitgangsspanning en -impedantie

TAPE REC (Bandrec.-opname)	150 mV/100 Ohm
Idem, DIN-aansluiting	30 mV/80 kOhm
Pickup-correctie	RIAA Standaardkromme +0,5 dB . . –0,5 dB
Frekwentiebereik (Res. + bandrec.)	20 Hz – 50 kHz +0,5 dB . . –1,0 dB
Idem (Microfoon)	70 Hz – 20 kHz +0 dB . . –3,0 dB

Regelbereiken

Laag-regelaar (BASS)	±8 dB bij 100 Hz
Hoog-regelaar (TREBLE)	±8 dB bij 10 kHz
Presence-schakelaar (PRESENCE)	+6 dB bij 800 Hz
Lage tonen correctie (ACCOUSTIC)	+6 dB bij 50 Hz
Fysiologische volumeregeling	+8 dB bij 100 Hz
(bij –30 dB)	+5 dB bij 10 kHz
Rumble-filter (LOW FILTER)	–10 dB bij 100 Hz
Ruisfilter (HIGH FILTER)	–10 dB bij 10 kHz

Algemeen

Netaansluiting	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	Max. 480 Watt
Afmetingen (B x H x D)	524 x 151 x 365 mm
Gewicht	16,3 kg

Alle technische specificaties volgens IHF-norm
(IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Tekniska data

Radiodelen UKV

Känslighet (IHF)	1,7 µV (Mono)
Känslighet vid	3,0 µV (Mono)
50 dB signalbrusavstånd	37 µV (Stereo)
Signalbrusavstånd	75 dB (Mono)
(vid 1 mV insignal)	70 dB (Stereo)
Distorsion (vid 1 mV)	Mono: 0,15 %, Stereo: 0,25 %
Frekvensgång	20 Hz – 15 kHz, +0,5 dB . . –1,5 dB
Infångsindex	1,5 dB
Selektivitet	80 dB
Störsignaldämpning	85 dB
Spegelfrekvensdämpning	85 dB
MF-undertryckning	100 dB
AM-undertryckning	65 dB
Stereokanalseparation	40 dB vid 1000 Hz,
	35 dB vid 50 – 10.000 Hz
Pilotundertryckning	65 dB
Antenningångar	300 ohm, symm. och
	75 ohm koax. osymm.
Våglängdsområde	87,5 – 108 MHz

Radiodelen MV

Känslighet (IHF)	20 µV
Signalbrusavstånd	50 dB
Spegelfrekvensdämpning	45 dB
Selektivitet	35 dB
MF-undertryckning	35 dB
Antenn	inbyggd ferritantenn och ingång för utomhusantenn

Stereoeffektförstärkaren

Sinuseffekt

20 Hz – 20 kHz båda kanalerna	
drivna i 8 ohm vid 0,3 % THD	2 x 56 Watt
vid 1000 Hz i 8 ohm	2 x 60 Watt
vid 1000 Hz i 4 ohm	2 x 75 Watt
Musikeffekt	280 Watt vid 4 ohm
Distorsion	0,3 % vid angiven effekt vid 8 ohm
(vid 1000 Hz)	0,05 % vid 1 Watt vid 8 ohm
Intermodulationsdistorsion	0,3 % vid angiven effekt vid 8 ohm
60/7000 Hz, 4 : 1	0,1 % vid 1 Watt vid 8 ohm och 1000 Hz
Effektbandbredd (IHF)	7 Hz – 50 kHz
Dämpfaktor	45 vid 8 ohm
Utimpedans	4 – 16 ohm

Förförstärkaren

Ingångskänslighet, impedans och störsignalavstånd

Phono 1 + 2	2,5 mV/50 kOhm, 75 dB
AUX (Reserv)	150 mV/50 kOhm, 90 dB
Tape Play (bandspelare avspelning)	150 mV/50 kOhm, 90 dB

Max. ingångsspänning på Phono-ingången

Phono 1 + 2	180 mVeff vid 1000 Hz och 0,1 % THD
MIC (Mikrofon)	1,5 mV/50 kOhm, 65 dB

Utspänning och -impedans

Tape Rec (bandspelare inspelning)	150 mV/100 Ohm
dito i DIN-uttaget	30 mV/80 kOhm
Korrektion hos phonoförstärkaren	RIAA-kurvan +0,5 dB . . –0,5 dB
Frekvensgång	20 Hz – 50 kHz +0,5 dB . . –1,0 dB
dito (mikrofon)	70 Hz – 20 kHz +0 dB . . –3,0 dB

Reglermöjligheten

Bas (BASS)	±8 dB vid 100 Hz
Diskant (TREBLE)	±8 dB vid 10 kHz
Presens	+6 dB vid 800 Hz
Loudness (–30 dB)	+8 dB vid 100 Hz; + 5 dB vid 10 kHz
Extrabaskontroll	+6 dB vid 50 Hz
Brusfilter	–10 dB vid 10 kHz
Rumblefilter	–10 dB vid 100 Hz

Allmänt

Nätanslutning	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Effektförbrukning	max. 480 Watt
Dimensioner (B x H x D)	524 x 151 x 365 mm
Vikt	16,3 kg

Alla effektangivelser är enligt IHF-Normen
(IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.